

康達餐飲電腦
AIDATECH POS SYSTEM

-我們為全美服務-
請致電
346-333-1008

美南日報

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞

美南新聞網站
Southern Daily News
www.scdaily.com

STV LIVE

美南國際電視網
Southern Television
www.scdaily.com/tv

美南印刷廠
U.S.A. Printing
www.scdaily.com

美南國際貿易中心
International Trade Center
www.itchouston.org

美南新聞公眾號
WeChat
ID:today—america

休士頓黃頁
Houston Chinese Yellow Pages
scdaily.com/yellow_pages

休士頓旅遊指南
Houston Travel Guide
scdaily.com/travel_guide

TOP ONE MORTGAGE
Michelle Young
713-364-7788
832-498-7566

群智貸款

- 外國人貸款，保證最低
最低利息。B1, B2,
J1保證通過
- 只要一年P&L盈虧表，
不查稅表
- W2用一年VOE貸款方式
- 不查收入貸款
- Construction Loan,
Lot Loan

A+ BBB FIVE STAR

NMLS#270061 RMLO

美南新聞日報 Tel:281-498-4310 Fax:281-498-2728 www.scdaily.com 11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 12048

華府新聞日報 Washington DC · 芝加哥時報 Chicago IL · 達拉斯日報 Dallas TX · 波士頓新聞 Boston MA · 亞特蘭大新聞 Atlanta GA · 波特蘭新聞 Portland OR · 西雅圖新聞 Seattle WA · 聖路易新聞 St. Louis MO

發行人 李蔚華/Publisher: Wea H. Lee 社長 朱勤勤/President: Chin Chin Chu 副社長 朱幼楨/Vice President: Emerson Chu 副社長 秦鴻鈞/Vice President: Christi Chin 編輯 葉軍/Chief Editor: Jun Gai CIRCULATION VERIFICATION COUNCIL

商業廣告: ad@scdaily.com 設計部: art@scdaily.com 編輯部: editnews@gmail.com 會計部: accounting@scdaily.com 分類廣告: cla@scdaily.com 美南新聞網站: www.scdaily.com 美南電視 15.3: https://scdaily.com/tv 美南黃頁: https://scdaily.com/yellow_pages 美南新聞電子報 e-paper: www.scdnews.com 分類廣告專頁 Classified AD: www.scdaily.com/classified ads 美南微信公眾號: 美南網 ID: today—america 國際貿易中心: http://www.itchouston.org



建立信心 美副總統彭斯直播接種疫苗

(本報訊)美國有線電視新聞網(CNN)報導
美國副總統彭斯18日上午接受新冠病毒疫苗的接種，並將過程全程直播。川普政府表示，疫

苗。

報導中指出，與彭斯一同接受疫苗接種的，還有美國公共衛生局局長(U.S. Surgeon General)

苗接種的直播是聯邦政府努力的一部分，旨在讓公眾對疫苗的安全信與有效性建立信心。另一方面，川普也在推特上宣布已批准莫德納公司研發的疫苗，成為美國可接種的第2種

亞當斯(Jerome Adams)。接種的人都被告知將收到1份「注射記錄」，確認其已接種疫苗，而3週後需要再次注射，每次注射完後手臂都會出現痠痛的症狀。

不過，彭斯卻輕鬆地表示，「我沒有甚麼感覺。做得很好，感謝您為國家的付出」。「現在美國人可充滿信心，我們為您和您的家人提供1種，甚至在幾小時內就會有2種安全的冠狀病毒疫苗」。他強調，「在這個充滿挑戰的時期，保

持警惕病接種疫苗，每個人都能發揮作用」。

報導指出，總統當選人拜登與副總統賀錦麗也會公開接受疫苗接種。目前安排拜登於下週接種，而賀錦麗接種時間則尚未安排。至於川普是否會接種疫苗，要等到白宮醫療團隊點頭後才會進行注射。因爲川普之前染疫時接受的療法，讓他在這時接種恐產生副作用。

歡迎拿別家貸款銀行的估價與朱瑞薇比價 超低利率 免手續費 買房，重貸，抵押

- 外國護照可貸 另有不查收入 不查身份借貸
- 商業貸款大型公寓，商鋪，老人公寓，建築貸款
- 專精H1B, L1, L2, E1, E2貸款及建築貸款
從新貸款拿現金 不需等六個月

Email: rei@milesfunding.net Wechat ID: nodocloan888
9999 Bellaire Blvd. # 909 , Houston, TX 77036

七天專線
915-691-9072



朱瑞薇
Rei Ryan
NMIS 244297

L03—MILES FUNDING 朱小姐357A1-8

駿傑貸款和保險 Fast Easy Mortgage

9600 Bellaire Blvd Suite 230 Houston, TX 77036 (王朝廣場內)

代理多家銀行,保證利率低,費用少!

通國/粵語/英語

Minnie Chen

陳敏妮貸款/保險經紀
832-677-3188
RMLO NMIS#316118
minnie.fasteasy@gmail.com

精辦: 低首付買房，重貸，抵押。無身份，無信用，無收入和無工作都可以貸。手續簡便，批準快，服務好！

代理多家保險公司，保費低，賠償快！

專營：房屋，汽車，商業，醫療和人壽

誠聘貸款和保險經紀，請電:832-677-3188 (貸不到款不收費)



徐秀桃 貸款經紀
832-535-8860
RMLO NMIS#1181437
yvonnechee@gmail.com

L03—FAST EASY 駿傑貸款 36C_B

60天內賣出您的房子 否則我付您\$1,500元!★

買房保證為您節省\$5000元 否則我付您\$1000元!★

團隊電話: 713-818-0891、281-939-8996

RE/MAX Fine Properties 金盛地產 20餘年房地產經驗，全職服務，專業誠信



ANNA YE 葉安娜
普通話、廣東話

RELUX
瑞樂和苑
幸福社區 優質享譽

210-941-1113
info@reluxcommunity.com
RELUX
瑞樂和苑
管理公司
德泰物業管理公司
住宅、商場、全職員工管理
精英廣場
精英廣場
物業管理部門
SWRG management LCC
物業管理專線:
713-271-9988
德泰物業管理公司
管理物業包括: 購房廣告、數據
住宅、商場、全職員工管理
精英廣場
利和新村及精英廣場等
諮詢專線: 713-826-3388



愉快用餐體驗

我們將用心為您準備營養均衡、內容豐富的一日三餐，滿足您對用餐體驗的需求。

豐富多彩的娛樂活動

您可以盡情享受室內運動場、游泳池、健身房、瑜伽室、乒乓球檯、桌球檯、棋盤遊戲室、兒童遊樂場等設施，豐富您的日常生活。

我們將為您提供豪華的全新配套設施，美味健康的飲食體驗，寬敞和現代化的戶型設計，豐富有趣的日常活動，以及安全可靠的社區保障。讓您老有所養，老有所學，老有所醫，老有所樂，老有所為。

高級社區等待您的到來

準備好迎接新朋友和家庭了嗎？如果您正在為您的人生下一大步尋找一個享受快樂生活的地方，那麼瑞樂和苑就是您的理想首選。

我們將為您提供豪華的全新配套設施，美味健康的飲食體驗，寬敞和現代化的戶型設計，豐富有趣的日常活動，以及安全可靠的社區保障。讓您老有所養，老有所學，老有所醫，老有所樂，老有所為。

我們將為您提供豪華的全新配套設施，美味健康的飲食體驗，寬敞和現代化的戶型設計，豐富有趣的日常活動，以及安

全可靠的社區保障。讓您老有所養，老有所學，老有所醫，老有所樂，老有所為。

我們將為您提供豪華的全新配套設施，美味健康的



美國休斯敦國際區區長
Chairman of International District Houston Texas
Publisher Southern Daily Wea H. Lee
美南報業 發行人：李蔚華

美南集團董事會主席
Southern News Group Chairman / CEO
美國國際貿易文化交流中心理事會主席
Chairman of International Trade & Culture Center

WEA LEE'S GLOBAL NOTES

大俠天下行 我見我聞我思

Wealee@scdaily.com

大俠行天下日記 我見我聞我思 12/18/2020

我們共同為社會送上溫暖

正當世紀大風雲橫掃美國東北部時，聯邦藥物管理局顧問委員會推薦對另一新冠疫苗莫德納之特別上市，以快速拯救苦難中之病患，預計下星期一開始，這劑新疫苗將可快速送到全國各地。

美國目前之經濟下滑狀態每六個人中就有一人遭遇飢餓之困境，根據英媒體報導，包括英國在內，目前有百分之二十五的人口正處貧窮線上，要求聯合國伸出援手，使這個昔日的大英帝國臉上無光，為什麼英美兩國處境竟然如此悽涼。

本週六上午八時至下午四時美南國際貿易中心和國會議員格林辦公室聯合食品銀行舉辦食物發放會，並從上午八點到下午四點免費作新冠病毒檢測，為大休士頓及國際區居民服務。

這次的活動我們也得到僑界社團之大力支持，也是我們每年一度對社區所做的重要服務。



今年正遭受新冠病毒之重大災難，多少人失去了自己的工作，造成嚴重的社會問題，我們也盡量伸出援手，為社會送上點溫暖。

總統當選人拜登正在面對前所未有的挑戰，現任總統仍然沒有承認敗選，經濟困案也未通過。

我們期盼疫苗能早日遍及，為一蹶不振的經濟打強心針。

華盛頓國家大教堂今天響起鍾聲，為國人祈禱疫苗來拯救國人。

Give A Helping Hand

Today the U.S. Food and Drug Administration advisory panel recommended to approve the second coronavirus vaccine from Moderna.

This new vaccine comes as the first vaccine from Pfizer has started its distribution process.

But as the vaccinations begin, recorded cases of new hospitalizations and deaths are rising to new levels as hospitals are running out of space and energy to provide sufficient care.

Health experts say Americans have an important choice to make. The upcoming holidays and festive gatherings could help drive another surge of cases and hospitalizations and inevitable deaths.

We are so happy that Congressman Al Green in conjunction with the Houston Food Bank, the Texas Division of Emergency Management and the International Trade Center will present a Free Drive-Thru COVID Testing and Food Distribution event on Saturday, December 19th at 1111 Bellaire Blvd. in the International District.

We really appreciate Congressman Green's caring so much care about our community. We also have many community leaders who



Made with PosterMyWall.com

will join us to help with the event.

This is such an important event for our community. Every year we sponsor events to celebrate the holidays, but this year is very different. So many people need to get help and we all need to give a helping hand.



歡迎使用 iTalkBB 觀看高清美南國際電視新聞台

美南電視 15.3



精辦遺囑認證車禍人身傷害 FORESTER LAW FIRM

唐.福特律師事務所

被華人社區公認為優秀律師



親屬移民 刑事案件 離婚 酒駕
受虐綠卡 嫉女指控 無證按摩
公民入籍 公民殘疾保障收入 殘障免考

OFFICE@FORESTERTORRES.COM

中文電話: (832)752-3220

總電話: (713)528-4668

地址: 4635 SOUTHWEST FWY. SUITE #575.
HOUSTON, TX 77027

憑此廣告首次諮詢可免費

律師助理
張吉娜
Gina Zhang

Not Certified By Board of Specialization

A. DON FORESTER
45餘年出庭律師



蘇力&鄺旎律師事務所
LAW OFFICE OF SOLIS & YAN

10 多年辦案經驗的律師事務所曾成功經辦數萬案件

AM1050 每月第2,4週一 5:30PM 移民路通 特約主持 最新資訊 現場解答

美南新聞周六移民專欄特約撰稿人

蘇力律師*

Robert 律師

Andy 律師

Joe 律師

Sam 律師

Anal 律師

Eva 律師

Jaime 律師

移 民 法

身份轉換，親屬移民，職業移民，傑出人才，國家利益豁免，工卡，回美證，入籍，更換地址，疑難案件查詢。我所的移民局常駐律師，親自帶您與移民官面談。我所的移民法庭出庭律師，專辦遣返案件。

家 庭 法

離婚，監護權，子女撫養費。

刑 法，交 通 罷 試

超速，酒後駕駛，及各類刑事辯護。

商 業 法

合同起草，成立公司，遺囑，信托及翻譯公證。

★ 在洛杉磯，芝加哥，達拉斯等八處設有分所

電話: 713-779-4416

傳真: 713-583-9749

www.solisyanylaw.com

地址: 9188E Bellaire Blvd., Houston, TX 77036(惠康超市廣場內)

Licensed by the Texas Supreme Court Not Certified by Board of Specialization. *Licensed in Texas **Licensed in New York

精辦移民
精辦留學
周六照常服務

A10_SOLIS_YAN 蘇力鄺旎13567B_16

關英傑律師事務所

Kwan & Associates, P.C.

Attorney At Law



電話: (713) 974-1400 英、國、粵語直接交談

移 民 法 : 親屬移民(F)，職業與投資移民(EB)，特殊職業簽證(H)，跨國公司職員簽證(L)

商 業 法 : 公司組織(INC, LLC, LP)，公司章程與規章，股東合約，股份轉讓，各式商業合約

訴 訟 : 商業訴訟，勞資訴訟，債務訴訟

房地產法 : 地產買賣、各式租約、地產糾紛

遺囑·信託 : 各式遺囑，遺產處理與遺囑認證(Probate)，醫師指令，耐久授權書，家庭信託，人壽保險信託

家 庭 法 : 婚前合約，婚後財產分割，離婚，子女領養

6776 Southwest Freeway (西南大道)，五樓580室，休士頓，德州77074

Licensed to Practice Law by Texas Supreme Court.
Not Certified by Texas Board of Legal Specialization.

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
特價45.00起/副 限塑膠片 ± 200內無散光

所有鏡片送防刮保護不易收費

接受 Medicaid 免費配鏡

電話 : (713)774-2773

傳真 : (713)774-4009

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00

地址 : 9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (啟燈廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡13567B_8

Shawn 安翔 LEXUS WESTSIDE

電話:(832)614-8712 微信 : Latervn58

★ Costco會員折扣 雷克薩斯指定合作車行

★ 精選certified準新車 優質各廠牌豪華二手車

★ 竭誠歡迎進店諮詢 買新車送5次保養

12000 Katy Freeway Houston, TX 77079

A11-WESTSIDE LEXUS-SHAWN 安翔13567B_67

A11-KWAN關英傑律師13567B_40

【李著華觀點：日落西山國衰矣 哀哉！英國兒童還須聯合國拯救】

從美國看天下

從地球中抽絲剝繭以簡馭繁
洞悉天下真理掌握世界趨勢

日落西山國衰矣

哀哉！

英國兒童還須聯合國拯救

李著華觀點

授權照片:REUTERS路透社

版面設計:Danny Lee 艾野

新冠病毒對各國造成的災難無窮，但令人感悲哀的是，英國竟因財政窘困而需要聯合國拯救飢寒交迫的兒童，為他們提供食物果腹，真係匪夷所思。曾經締造過日不落國輝煌歷史的大英帝國真是日落西山，不堪回首了嗎？

在30多年前因為非洲面臨大饑荒，英美四十多位名歌手包括麥可傑克森在內聯合唱了一首 We Are the World 的歌曲發起捐款以救濟饑民的活動，當時轟動世界，獲得各國響應而使非洲饑民得到關懷援助，充分展現愛是沒有國界的。

這次英國孩童鬧饑荒，當然是因為財政問題，由於英國疫情嚴重，使財政出現捉襟見肘的窘境，加上社福制度的侷限性，讓中下階級的學童無法獲得照顧，由於學校停課，貧困家庭仰賴學校對孩童所提供的營養午餐被取消，三百多萬貧困學童陷入飢餓危機，政府卻強詞奪理，認為已對孩童的家庭做了經濟紓困，所以孩童的營養問題應由家庭負責。

當聯合國兒童基金會接到緊急求救後毫

不猶豫的對這些孩童伸出援手，讓一萬八千多名貧童得以暫時果腹度日，這是該基金會成立以來第一次救助非洲之外的國家，但聯合國卻對英國說道：“不是只有英國，全世界的孩童都不應受到飢餓，我們可以救急，但不可以救窮，英國政府應該解決自己長期的財政與貧困問題。”

我不知道英國首相柏瑞斯江生在聽到這句諷刺的話後是否感到羞愧和失落，為何曾經彪炳寰宇的英國，到了他執政時會落魄到這樣的慘境呢？！或許罪過並不在他，因為歷史常常是很悲情、很悽壯，也很無奈的，在經過大戰摧殘，英國在各洲的殖民地紛紛獨立後，強弩之末的大英帝國早已失去往日的光澤，而一場在國內充滿矛盾與對立，掙扎與煎熬的脫歐已經讓英國分崩離析，折損了卡麥隆和梅伊兩位首相，迄今與歐盟的分手依然不清不楚，現在又面臨了病毒與飢童的問題，英國何去何從真是令人擔憂啊！

衝大陸與北韓而來 日本敲定將開發「距外飛彈」新造2艘神盾艦

(本報訊)據共同社報導，日本政府18日在內閣會議上通過飛彈防禦相關文件，內容包括將新造2艘神盾艦，作為放棄部署「陸基神盾系統」計劃的替代方案。文件中還寫入將延長海上自衛隊12式陸基反艦飛彈的射程，藉以開發能從敵方射程圈外實施攻擊的「防區外飛彈」(Stand-Off Missile，又譯為距外飛彈)。文件未寫明擁有在對方國家疆域內阻止瞄準日本的飛彈的「對敵基地攻擊能力」，表示將繼續探討強化嚇阻力。

日本政府決定將12式岸基反艦飛彈射程延長至900公里，並新造2艘神盾艦，皆旨在防範北韓與大陸的威脅。日媒日前指出，新增2艘神盾艦一方面在於取代「陸基神盾系統」，另一方面則是因應大陸在琉球群島日益頻繁的活動。而12式陸基反艦飛彈，現有射程為100多公里，原傳出擬增長為400公里，將涵蓋宮古海峽全城(宮古海峽寬度290公里)。

經歷放棄在山口和秋田兩縣部署海上飛彈攔截系統「陸基神盾系統」引發的混亂，日本政府透過逾半年討論，終於敲定有關彈道飛彈防禦的應對方針。

日本政府暫時擱置有脫離《憲法》防禦戰略「專守防衛」理念之憂的擁有「對敵基地攻擊能力」相關討論，但也著眼於未來政策轉變的可能，先行開發可以轉用的

防區外飛彈。所謂對敵基地攻擊，指的是在敵方發射飛彈之前就摧毀其發射場，其實就是先發制人攻擊。

日本官房長官加藤勝信18日在記者會上就強化防區外飛彈能力重申：「並非是以攻擊敵方基地為目的。」他表示今後將繼續在政府內部探討如何強化威懾力。防衛相岸信夫強調：「為護國民的生命與和平的生活，將繼續力爭切實提升防衛力。」在內閣會議敲定前，政府在國家安全保障會議(NSC)九大臣會議上通過了文件。

內閣敲定的文件中，把新造的2艘神盾艦名稱記作「神盾系統搭載艦」，並寫入由海上自衛隊負責運用，神盾艦追加功能和設計調整等細節則作為今後的探討課題。

關於防區外飛彈，文件強調對保障自衛官的安全並有效阻止試圖進攻日本的艦艇而言不可或缺。文件還寫入將在陸上、戰機、護衛艦等「多樣的平臺」上搭載。政府計劃把射程從目前的一百幾十公里延長至900公里左右，從下年度起用5年時間進行開發。

圍繞對敵基地攻擊能力，日本前首相安倍晉三辭職前的9月11日曾發表談話，要求在年底前給出方針。菅義偉政府就是否應擁有該能力展開了謹慎探討。



State Farm™

State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融



Sherry Lee, Agent

汽車、房屋、商業、人壽、醫藥、長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com

人壽
房屋
商業
汽車
健康
保險

張少英保險

免費估價！

價錢最佳！

www.suecheung.com

電話：(281)969-8281 傳真：(281)969-8696

地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

**安利保險**

還未申請奧巴馬健保人士注意!!

只要你附合以下條件，你還可以有資格申請：

- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現有公司健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

Allrisc Insurance AgencyUnitedHealthcare Aetna HUMANA
CIGNA BlueCross BlueShield of Texas**保你家人
保你錢包**

代理各類人壽 / 投資計劃：

定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

請立刻電話查詢有關詳情

713.777.6000

Email: christine@allrisc.com

外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6000 — 精通：國、粵、英語

營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM

星期六 9AM - 2PM

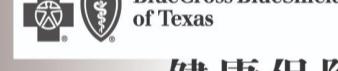
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036



I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險12345678_16

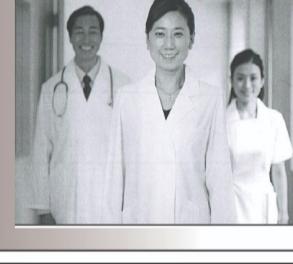
岑氏保險公司**713 777-9111**

Sam's Insurance Agency

9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)

Community UnitedHealthcare

健康保險 - 代理多家健保公司

為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃

ObamaCare
即日起至
12月15日

**安利保險**

Allrisc Insurance Agency

獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司

汽車保險

房屋保險

商業保險

人壽 / 醫療保險

專業服務態度

無懼顧客比較

**713.777.6000**

— 精通：國、粵英語

營業時間：星期一到星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036

I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險12345678_16

**美南房地產**住宅
商業

SKY ENTERPRISES REALTY

18 GrantsLakeCircle, SugarLand TX. 77479

電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳真：(832) 778-5067

* 房屋出售迅速快捷！ * 購屋置產，值得信賴，買方代表永保權益！

秦鴻台(負責人)

JENNIFER YU * HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)

1. 醫療中心，Gated community. 1房，1.5浴，1車庫，2006年建，10350呎，保養如新，投資自住均可售\$189,000.
2. 糖城中心地段，Custom Home, Clements 高中，3400呎，4/3.5/2，地特大，重新裝潢，售\$478,000.
3. 糖城近商場，Clements 高中，1994年建，2700呎，4/2.5/2，地大，木板地，花崗石檯面，售\$309,518.
4. 中國城，走路上敦煌超市，3/2.5/2，加 Game Room. 2300呎，重新裝潢，花崗石檯面，木板地，全新廚房用具，高挑廳，售\$239,000
5. 醫療中心，糖城，數棟吉屋出租，價位 \$1500 至 \$3000 不等，請來電洽談。

※商業 KATY, 旺鋪出售，位於FRY RD & I-10公路。室內有2萬呎，外加室外地皮，開價一百五十萬。

賣屋，免費市場估價，提供Virtual Tour 網絡虛擬活動畫面，保證高價盡快出售

** 請洽年業績逾千萬的 Super Agent **

I01_SKY ENT美南6B_16

脫歐談判“加時賽”能否見成效？ 英演習模擬最壞情況



綜合報導 隨著英國和歐盟延長脫歐貿易談判期限，雙方在英國脫歐過渡期終止前達成協議的可能性有所增加。與此同時，英國將展開名為“頂石行動”(Operation Capstone)的演習，模擬“無協議脫歐”的最壞情況，測試英國國內準備態勢。

據報道，“頂石行動”演習將於

當地時間16日開始，測試英國的準備情況。英國官員將測試邊界混亂以及漁船非法進入英國水域的情況。據報道，這是英國和平時期最大的演習行動之壹，將結合警察、邊防人員、海關官員及軍方人員，協助英國在脫歐後維持運作。

這項演習包括7個內陸地點，以便

在遠離港口的地方進行額外邊境檢查，維持貨車行駛。

多達900名額外官員將試圖維持邊境工作流程順暢，檢查貨車並實施新的進口管制措施。數百名額外警力可能會被派赴肯特郡(Kent County)，阻止走私者利用脫歐後情況，運送移民穿越英吉利海峽。

除擔任敏感及重要角色的高級官員外，如有需要，約14000名軍方人員也可取消休假待命協助。

另壹方面，此前，當地時間13日，英國首相約翰遜和歐盟委員會主席馮德萊恩同意繼續進行英國脫歐貿易談判，以期在12月31日前達成協議。

13日原本是英國與歐盟貿易談判的最

後期限。

二人在表態“再做進壹步努力”之後，英國和歐盟的代表於14日再次返回談判桌前。目前雙方沒有為談判設下新的最後期限，但是，英國脫歐的過渡期終止日是12月31日。

當地時間14日，英國商務大臣夏爾馬表示，英國和歐盟在英國脫歐貿易談判中仍存在分歧，但英國首相約翰遜尚不願退出談判。

他稱：“我們將繼續討論，當然我們在某些問題上仍存在分歧，但正如首相所言，我們不想退出談判”，“民眾期待我們、企業期待我們做出更大努力，而這正是我們所做的。”

約翰遜此前表示，只要有壹線希望

就不會放棄談判，但同時補充道，要為“無協議脫歐”做好準備，以防萬一。而馮德萊恩同日對英國脫歐貿易協議談判表示滿意。

目前，英國和歐盟貿易談判的兩大棘手問題主要集中在競爭規則和捕魚權問題兩點。

英國廣播公司(BBC)分析指出，現在外界有壹種感覺，雙方的立場都已經松動，足以使得達成值得追求的協議的機會出現。實現這壹目標的政治必要性如此強烈，即使是在這麼晚的談判階段，即使是複雜的問題也有可能會被擋置。現在還很難說談判是否會達成壹致，但解決的可能性再次增加。

意大利國家衛生院： 疫情防控使流感患者減少三成

綜合報導 據歐聯網援引歐聯通訊社報道，意大利累計新冠確診病例增至1843712例。意大利國家衛生院日前指出，2020年入冬以來，由於民眾普遍採取了戴口罩、保持社交距離等防疫措施，意大利季節性流感患者出現了大幅度減少，流感病毒傳播率已降至歷史最低。

意大利民防部的新冠疫情報告數據顯示，截至13日18時，過去24小時，該國新增新冠確診病例17938例，死亡484例。

意全國累計確診病例增至1843712例，累計死亡病例64520例，治愈病例1093161例。

國際衛生院疫情監測數據顯示，從今年9月29日意大利發現首例流感病毒患者，截至12月上旬，意大利幾乎沒有出現流感病毒社區傳播。特別是由於口罩的使用，以及頻繁使用肥皂和酒精溶液進行手部消毒，使流感病毒發病率出現了大幅度下降。在過去最近壹個疫情監測周中，意大利全國流感病毒感染率為1.9%，遠遠低於往年的平均水平。

在過去壹周，國家衛生院全國疫情

監測系統，通過國家衛生系統實驗室累計搜集了148個生物樣本，其中包括17例新冠病毒感染者的生物樣本，卻沒有發現壹例季節性流感病毒感染樣本。

根據意國家衛生院實驗室分

析數據，2019年9月下旬至12月

上旬，意大利全國季節性流感病毒感染率約為3%，全國流感患者累計17.4萬例。專家預測，在防疫措施的作用下，意大利2020年流感患者數量會降至11.5萬例以下，較2019年同期將下降超過三成。

意大利國家衛生院研究員、米蘭大學病毒學教授法布裏佐·普雷格裏亞斯科表示，在過去3至4年中，聖誕節



前後往往流感能夠達到峰值，但目前看來，2020年流感能夠不會再出現峰值。

普雷格裏亞斯科呼籲，民眾在聖誕新年期間留在家中，堅持佩戴口罩和保持社交距離，並認真遵守防疫措施。在抗擊新冠病毒疫情的同時，進壹步減少流感能夠其他呼吸道傳染性疾病病毒傳播，不斷提高全社會的健康水平。

獨角獸、隱身獸…… 倫敦這家博物館打造神奇動物展

綜合報導 民眾可以在英動物。

國倫敦自然史博物館看到諸如獨角獸、嗅嗅、隱身獸等

據報道，近日，受疫情

(BBC)和華納兄弟公司攜手打

該博物館正與英國廣播公司

造“神奇動物，大自然的奧

壹系列來自“魔法世界”的

影響而關閉好幾個月的自然

秘”展覽。

史博物館重新開放。目前，

由著名作家JK羅琳

所著，2001年出版的

《神奇動物在哪裏》小

說近年來被改編成系列

電影，書中的魔法生物

也受到廣泛歡迎。

自然史博物館文物

保護主管柯尼希表示，

策展人研究JK羅琳(J.

K. Rowling)創造的魔法

生物特色，並與他們自

己的收藏品做比較。再

從壹長串的清單中，精

挑細選出100多個標本

展出。

展覽的第一部分包含嗅嗅、兩腳蛇和隱身獸等書中提到的奇獸，另外還有噴火龍、獨角獸和美人魚。

其中，嗅嗅有著鴨嘴獸的外型，對於閃閃發光的東西愛不釋手。兩腳蛇則是壹種長著羽毛和翅膀、有兩條腿的蛇形生物；隱身獸則是性情溫和的草食性動物，具有隱形的能力，並且能夠預測未來。

由埃迪·瑞德曼(Eddie Redmayne)飾演的男主角，紐特·斯卡曼德的戲服也有展出。

該展覽的展期從12月9日開始，於2021年8月結束。



瑞典正研究使用本國加密貨幣 或成首個無現金國家

綜合報導 瑞典這個北歐國家或將成為第壹批沒有現金的國家。瑞典在今年5月宣布實行電子克朗試點測試，從而成為全球最早考慮發行國家加密貨幣的國家之一。此後，瑞典政府宣布，從12月11日開始研究國家金融系統使用數字貨幣運行的可行性。

瑞典金融市場與住房大臣佩爾·博隆德表示，11日啟動的數字貨幣運行可行性研究預計將於2022年11月底完成，而為了實現這種過渡，“數字化支付市場能夠安全運行並惠及每個人是至關重要的”。瑞典中央銀行金融委員會前主席安娜·欣貝裏·巴特拉將負責領導該委員會開展這壹大規模研究項目。

與此同時，在美國管理和信息諮詢企業埃森哲公司的協助下，該國主要貨幣當局繼續開展電子克朗試點項目，並希望該電子貨幣能夠基於支持其他加密貨幣（例如比特幣）的相同技術。

但是，瑞典央行行長斯特凡·英韋斯仍然對這種電子貨幣的未來持謹慎態度，並表示，有關是否發行電子克朗的任何決定都需要在政治層面做出，因為“如何設計數字貨幣以及使用何種技術，都可能會對整個金融系統產生重大影響”。

瑞典央行估計，今年10月該國現金使用量降至歷史最低水平，因為新冠肺炎疫情促使人們進壹步放棄使用現金。它指出，瑞典只有不到10%的支付採用現金付款。國際清算銀行在2018年就指出，瑞典是世界上使用現金比例最低的國家。

Bellaire Auto Services & Collision

地址：7620 Bellaire Blvd Houston Tx 77036(Bellaire & SW Freeway)

萬利車行

一條龍維修服務中心 ○ 誠徵有經驗的修車技師

- ★完整檢測汽車中心
- ★引擎調整
- ★原廠配件
- ★剎車、防凍液、傳動系統
- ★方向盤及僻震器

- ★皮帶、水喉
- ★電池、開動器及整流器
- ★防止損壞定期檢驗
- ★州政府汽車安全年檢
- ★價位保證滿意

- ◆誠信可靠 ◆高能技師
- ◆技術一流 ◆工作保證
- ◆服務親切 ◆嶄新設備
- ◆鈑金部 免費估價
- ◆州政府汽車安全年檢
(請攜帶保險卡)



營業時間：
星期一至星期六
9:00AM–6:00PM
電話：713-484-7777



川普女婿遭爆成立空殼公司 挪用168億供家族爽花內幕曝光

(綜合報導)據美媒《商業內幕》18日引述知情人士爆料，在美國總統川普女婿、第一千金伊凡卡的先生庫許納 (Jared Kushner) 批准下，將川普競選連任的經費成立空殼公司「美國製造媒體顧問公司」(American Made Media Consultants, AMMC)，專門供川普家人使用。報導稱，川普競選團隊的12.6億美元經費中，這家空殼公司就佔了將近一半的6.17億美元（約台幣168億）。

報導引述一名要求匿名的知情人士指出，庫許納與其他成員在2018年4月成立這家公司，並讓多位川普競選團隊成員擔任公司主管，如川普的媳婦賴拉 (Lara Trump) 擔任總裁，副總統彭斯的姪子約翰彭斯 (John Pence) 為副總裁，川普競選團隊總財務長道爾曼 (Sean Dollman) 為財務主管。不過，這種藉此躲避財務與營運向大眾公開的手段，反而引起聯邦選舉

監管單位關注。

根據川普競選團隊財務紀錄顯示，自從AMMC成立以來，共和黨全國委員會與川普連任相關的委員會已在該公司花費了將近6億美元。不過數月以來，川普自家的資深選舉顧問與競選團隊成員向《商業內幕》透露，連他們自己也不知道該空殼公司是如何運作，甚至是在媒體透露之下才知道川普媳婦與彭斯姪子涉入其中。前競選總幹事帕斯卡爾 (Brad Parscale) 甚至對該公司發起了內部審查，但至今仍未公開結果。

一名熟悉該公司的人士透露，不論是庫許納、賴拉川普、約翰彭斯以及道爾曼，經常出現在川普競選總部的他們，肯定會稱對該公司一無所知，但這絕非如此，「他們所想要的就是想以此為藉口，好讓他們能責怪其他人」。部分川普顧問甚至長期指控帕斯卡爾將該公司作為藏錢的地點，不過在川普在6

月將帕斯卡爾開除前，川普團隊在該公司上已花費了4.15億美元。

另外，由聯邦選舉委員會 (FEC) 前主席波特 (Trevor Potter) 領導的非政黨組織的「美國競選法律中心 (Campaign Legal Center, CLC)」早在7月份向FEC投訴，川普團隊隱瞞將近1.7億美元的競選經費，並透過AMMC洗錢。

CLC的主管費雪表示，川普陣營花費在AMMC身上，正是連最基本的花費去哪了，都不願向選民說明，藉此掩護隱藏其最終支出。報導指出，如果聯邦政府懷疑其行為是「明知且刻意」違反選舉法律，司法部有權對此展開調查。不過面臨此類不尋常的調查，多位前司法部官員以及FEC官員會對此案「謹慎調查」。

庫許納的發言人並未回覆媒體的置評請求。

美起訴Zoom中國員工 指干擾六四紀念視訊會議

(綜合報導)美國司法部門今天起訴一名美國電信企業在中國地區任職的員工，指控他涉嫌干擾紀念六四天安門事件的視訊活動。外媒與民運人士王丹指稱這家電信企業為Zoom。

美國司法部今天表示，紐約布魯克林聯邦法院今天起訴並通緝金新疆 (Xinjiang Jin, 音譯)。金新疆是總部位於中國的美國電信企業雇員，他涉嫌破壞在今年5至6月為紀念1989年六四天安門事件的一連串會議。這些會議使用這家公司的視訊會議系統進行。

儘管新聞稿並未公開這家電信企業名稱，不過美國媒體引述消息指出，金新疆任職於Zoom。王丹也在臉書上表示，「可靠消息獲知，美國FBI (聯邦調查局) 剛剛正式宣布，逮

捕Zoom公司一名資深員工。」

負責國安事務的美國助理司法部長德梅斯 (John C. Demers) 透過新聞稿指出，在中國具有重大商業利益的企業都無法倖免於中國共產黨的強制力。中共利用能力所及的範圍扼殺在中國、美國與其他地區有關譴責中共鎮壓中國人民的言論自由。對於在中國開展業務的企業而言，這意味企業高層被迫採取進一步壓制活動，而這種壓制活動背離企業發展價值。

美國聯邦調查局局長瑞伊 (Christopher Wray) 也表示，聯邦調查局致力於保護所有美國人的言論自由。美國人民應該了解，中國政府會毫不猶豫利用在中國經營的企業干預國際議程，包括打壓言論自由。

根據起訴書，金新疆擔任這家企業與中國司法及情報部門的主要聯絡人，定期回應中國政府的要求並中止在這家企業視訊平台的視訊會議。他除了向中國政府提供有關用戶與會議訊息外，在某些情況下也提供中國境外用戶訊息，像是會議地址、名稱與電子信箱。他也主動監控中國政府認為違法的會議，討論不被中共或中國接受的政治或宗教敏感議題。

「人道中國」組織今年5月為天安門事件31週年發起紀念活動，但付費帳號卻遭到Zoom以「遵守當地法律」為由，無預警暫時關閉。Zoom事後坦承，關閉帳號行動是應中國政府要求，引發外界對於Zoom言論自由的關切。

第2款COVID疫苗登板 美FDA批准使用莫德納

(綜合報導)美國今天批准莫德納 (Moderna) 生技公司研發的2019冠狀病毒疾病 (COVID-19) 疫苗的緊急使用授權，為600萬劑疫苗運到全美各地施打鋪路。

美國食品暨藥物管理局 (FDA) 局長哈恩 (Stephen Hahn) 說：「在對抗全球疫情上，FDA採取另一個關鍵步驟，我們現在有兩款預防COVID-19的疫苗可施打。」

莫德納生技公司 (Moderna) 的COVID-19疫苗，和輝瑞大藥廠 (Pfizer) 與德國生技公司BioNTech合作的疫苗，兩款都是所謂的傳訊核糖核酸 (mRNA) 疫苗，採用實驗室製造的mRNA，會教導人類辨識新型冠狀病毒的棘蛋白，讓人體能生產一批中和抗體，在病毒造成感染之前就阻止它。

與輝瑞&BNT疫苗相同，莫德納疫苗也須接種兩劑。不過

莫德納疫苗的儲放條件較寬，雖需儲放於攝氏零下20度的冷凍設備，但也可在冰箱溫度下儲放1個月，更利於在藥房與沒有特殊冷凍設備的偏鄉地區配送。

輝瑞&BNT疫苗則需儲放於攝氏零下70度的超低溫，儲放與配送條件較嚴。

SOUTHWEST WOMANCARE OBGYN

7789 Southwest Freeway #400, Houston TX 77074.

Phone: 832-649-4273



接受所有私人保險，包括Medicare, Tricare, BCBS, United Health Care, Cigna, Aetna, 社區健康選擇市場, Ambetter等。
請看我們的網站以獲取完整列表。

我們說國語/越南語和西語

www.swwobgyn.com



周藝 醫學博士

YI ZHOU, M.D.

家庭全科醫師

Board Certified by ABFM
現任Memorial Hermann
Southwest Hospital主治醫師
美國南伊利諾州立大學醫學院家庭全科醫師
美國家庭全科醫師學會考核認證醫師

主治:

糖尿病、高血壓、高膽固醇、心肺、胃腸、肝臟、過敏、咽喉炎、鼻炎、皮膚、甲狀腺及風濕等疾病。現有NB-UVB機，特效治療皮膚頑症(牛皮癬，慢性濕疹，老年性皮膚瘙癢和白癲風)。

提供:

年度體檢、學生體檢、婦科檢查、子宮涂片、心肺功能、心電圖、抽血化驗、尿檢、大便檢查及外科小手術、去疣、開囊腫、切口縫合等。

電話: 713-981-8898、713-774-0712 手機短信: 832-836-7627

開診時間: 週一二三五 9AM-4PM 週四9AM-12PM 通 中 英 粵

地址: 7850 Parkwood Circle Dr, B6 Houston.TX 77036



陸佳欣 醫學博士

JIAJIN LU, M.D.

內科醫師

畢業於德州大學
醫學院內科專業
Board Certified by ABIM 美國內科專業證書



綜合報導 日本首相菅義偉上臺已滿三個月，然而，11月中旬以後，日本新冠疫情急轉直下，菅義偉的應對方案備受批評，導致其支持率跌至新低。

菅義偉上臺成立“防疫內閣”，內閣秘書長由前衛生部長出任，他也採用了頂尖的疫情專家作為參謀。菅義偉因為是平民首相，上臺時的支持率是歷屆首相第三高，達70%。然而近期其支持率狂跌。

日本第三波疫情在11月中旬急轉直下，中央疫情對策小組不斷向菅義偉進言，要求考慮調整或暫停旨在鼓勵旅遊消費的“Go To Travel”（去旅遊）政策。但是，他一直以“無證據顯示疫情是因旅遊而起”，否定暫停國內旅遊活動做為對策。

日本發布民意調查顯示，菅義偉的支持率大幅度下滑，同上個月比低了14個百分點，僅剩42%。此外，民調也顯示，72%的民眾認為，為了有效抗疫，政府必須暫停“去旅遊”政策。

14日，菅義偉突然改變方針，宣布從11月28日起暫停“去旅遊”活動。他表示，當前全國範圍內感染者快速增加的趨勢延續，從多個檢測指標來看，疫情擴散的地區正在增多。為了使大家平靜迎接新年，政府將最大限度採取相應對策。

然而，昭和大學感染病學教授二木芳人認為，醫療界早就已亮起紅燈，菅義偉決定暫停該政策已經遲了一個月。另壹方面，自民黨內有聲音批評菅義偉暫停該政策不合時。振興地方旅遊是自民黨的重要決策，在歲末年初中止本土旅遊配套會嚴重影響地方經濟。

日本疫情惡化菅義偉被批應對失策 支持率跌至新低



全球戰疫：韓國確診數屢創新高 經濟復蘇“雪上加霜”

入冬以來，韓國疫情迅速反彈，確診病例屢創新高，讓經濟復蘇“雪上加霜”。

確診數創今年最高值

自入冬以來，韓國疫情出現壹波小高峰。最近壹周，單日新增病例持續突



破600個，12月12日，韓國新增確診病例達950例，創自今年初疫情暴發以來單日增長最高值；13日，新增病例數達1030個，這是單日新增病例首次破千。

據韓國中央防疫對策本部14日通報，過去24小時新增718例。雖然確診數出現回落，但輿論認為，主要因周末檢測人群偏少。

韓國防疫部門稱，第三波大流行“比前兩次威脅更大”。

壹方面，此次新增患者主要集中在超2500萬人生活的首都圈，人流密集，傳播速度極快。

另壹方面，

與此前教會、酒吧等具體場所引發集體感染不同，此次地鐵站、辦公樓等日常生活區感染頻發，感染途徑不明的患者一度超過25%。

防疫級別或升至最高級

社會生活恐“停擺”

10月12日，韓國全國防疫響應級別曾下調至最低級，社會逐步回歸正常狀態。但疫情復燃徹底打亂復工復產節奏。

韓國總統文在寅稱，韓國正遭遇自疫情出現以來“最大危機”；若不能控制蔓延，只能將防疫響應級別調至最高級3級。11月以來，韓國多次上調防疫響應級別，目前首都圈和其他地區處於2.5級和2級。

如果防疫響應級別升至3級，眾多社會經濟活動將“停擺”：禁止10人以

上聚集，電影院、體育場等關閉，學校停止線下授課，大部分機構採取居家辦公，公共交通減少運力等。

經濟復蘇難 航空業創新謀“自救”

疫情反彈讓經濟復蘇蒙上陰影。韓國智庫開發研究院12月發布報告稱，疫情第三波大流行，將讓經濟再陷低迷，以服務業為主的內需將疲軟。韓國統計廳12月稱，49.7%的訪問者稱疫情導致失業或嚴重影響收入水平。

遭重創的航空業也難覓復蘇跡象，大韓航空、韓亞航空等主要航司預測，明年市場前景黯淡。航空業正採取壹切措施“自救”。

韓亞航空和濟州航空於12月申請開設“免著陸”國際航班。韓國國土交通部介紹，這種“免著陸”觀光飛行產品，乘客從韓國出發，在其他國家上空飛

綜合報導 韓國中央防疫對策本部14日通報，截至當地時間當天0時，新增718例新冠確診病例，累計確診43484例。雖然新增病例暫時回落，但很難看出擴散趨勢有所減弱。當局表示周中決定是否調高防疫等級，首爾市今起也增設新冠檢測點。

據報道，當天新增病例中社區感染病例682例，境外輸入性病例36例。另外，新增7例死亡病例，累計死亡587例。

單日新增病例在13日超過1000例之後，時隔壹天回落至800例以下，但由於周末檢測數量低於平日，疫情形勢仍異常嚴峻。

鑑於疫情在學校、職場、小聚會等日常生活空間持續擴散，宗教設施、療養設施也不斷出現群聚性感染，加上冬季病毒更易傳播，確診病例隨時都可能增加。政府正在研討上調防疫級別至最高級別等各種對策。如果本周繼續出現單日新增千名左右的擴散趨勢或更加嚴重的話，很有可能將“保持社交距離”等級升至3級。

韓國國務總理丁世均14日表示，防疫等級3階段是可以選擇的“最後的堡壘”。

另壹方面，韓國政府將14日至2021年1月3日定為“集中檢測期”，通過在首都圈增設150處臨時篩查診所擴大免費新冠病毒檢測範圍，以時發現無症狀感染者，控制疫情擴散。

臨時篩查診所多設在交通便利地段，無論有無症狀任何人都可匿名受檢。

行後重返韓國；飛行中不降落，但乘客可購買免稅品。

韓國某大型航空公司負責人表示，目前積壓很多免稅品庫存，允許旅客“免著陸”飛行中購買產品，將解決問題。

也有分析稱此舉“杯水車薪”。大韓航空11月曾考慮開設“免著陸”國際航班，後取消計劃。大韓航空稱，近來疫情惡化，導致新開線路會受影響。

但官方力挺新形態飛行產品。韓國國土交通部長官金賢美(Kim Hyun-mee)接受記者採訪時表示，航空業通過多種手段提高盈利勢在必行。他說，防控疫情是首要任務，但仍要力促經濟復蘇，尤其是航空業需要重拾信心。

休士頓使徒教會 Houston Apostolic Church

地址:1211 Upland(#C) Houston Tx 77043
電話:713-398-2583 / 電郵:israelky@yahoo.com
主任牧師：Israel Kang 康以色列 牧師

中英文崇拜：週日10:30AM
中英文禱告會：週五8:00PM
英文查經：週三8:00PM

休士頓美華天主堂 Ascension Chinese Catholic Mission

週末彌撒:
Sat 5:30pm 英文
Sun 9:00am 英文
11:00am 中文

教友聯絡:
Lawrence Hsu 徐冠中
713-822-8985 (C)
281-564-1832 (H)

📍 4605 Jetty Ln,
Houston, TX 77072

C03_ASCENSION美華天主堂6B_4

西南國語教會 Chinese Lutheran Church

金克里斯牧師 Rev. Chris kim

星期日 上午 09:30 主日崇拜(國語)/兒童崇拜(英語)

上午 10:00 兒童主日學/英語主日學

上午 11:00 兒童中文班

上午 11:15 成人主日學(國語)

上午 11:40 主日崇拜(英語)

晚上 07:30 教會禱告會

星期三 晚上 06:30 分區家庭團契

Tel: (281)498-0105 www.clchouston.org

12143 Bellaire Blvd, Houston TX 77072

位於百利大道上介於Kirkwood與Cook之間

竭誠歡迎

C03_LUTHERAN西南國語教會256B_4

休城恩惠臺灣基督長老教會 Grace Taiwan Presbyterian Church in Houston

6250 Westline Drive, Houston TX 77036(頂好、王朝前面)

E-mail : GTPCHGRACECHURCH@GMAIL.COM

駐堂牧師 李定印牧師

(O):713-776-2771 (C):346-779-4115

歡迎移民、探親、留學、觀光的鄉親一起來敬拜

每禮拜五晚上8點查經祈禱會 主日禮拜10AM

每月第四個禮拜五早上10:30松年團契

耶穌說:凡勞苦擔重擔的，來就我! 我要給你安息

C03_GRACE恩惠台第6B_4

MEMORIAL CHURCH OF CHRIST 中 文 堂

週日 [中文主日學及團契(FamilyCenter #303)] 9:30am

[英文成人及兒童主日學] 9:30am

[英文敬拜] 8:20am / 10:30am

地 址: 900 EchoLane,
Houston, TX 77024

連絡人:陳相如

電 話: (713)732-6265

(本教會設有聖經學校，其學分可轉至正式聖經學院，以申請聖經研究學士和碩士學位，並可保持學生身份)

C03_MEMORIAL中文字堂567B_4

華人之聲中文福音廣播 www.chinese-radio.org

(24小時全天播放)

KHCB 1400AM 及 101.5FM

禮拜六及禮拜日上午八時至下午五時

KHCB 105.7FM

禮拜五晚上十二時至凌晨一時

節目多采多姿 歡迎全家收聽

2424 South Blvd, Houston, TX 77098

電郵: info@chinese-radio.org

C03_KHCB華人之聲66_4

恩典華人浸信會 GRACE CHINESE BAPTIST CHURCH

1675 Southwest Frewy • Sugar Land, TX 77479 (位於Sugar Land Baptist Church內)

主日學 禮拜日上午 8:15 - 8:45

主日崇拜 上午 9:00 - 10:15

迦南團契 週三上午 10:30 中午 1:00

迦密團契 週三下午 (請致電查詢)

路加團契 每月一次

仇敵團契 請致電查詢

休閒小聚 每月一次 (第三個星期六)

列治文普通話團契 每月一次 (第二個星期六)

832-382-3316 Email:info@gracechinesebaptist.org

C03_AMTB淨空法師6B_4

糖城活泉華人教會 Living Water Chinese Christian Church of Sugar Land

13303 Southwest Freeway(59), Adult Ministry Building room 100, Sugar Creek Baptist Church, SUGAR LAND TX 77478

白添成牧師 Tel:504-810-5544

網址: chinesechurchnsugarlane.com

華語崇拜 (Room 100); 禮拜天下午三點半

禱告會 (Room 105); 一點五十分至

三點十五分

歡迎朋友們來參加這個在耶穌基督裏以愛心

和誠實互相扶持的教會來廣傳福音尤其歡迎

還沒信主的朋友和沒有教會的信徒

C03-LIVING WATER 糖城活泉6B_4

華語崇拜、英文及普通話崇拜、兒童主日學、兒童事工

9:30am

11:00am

10:30am

7:30pm

7:45pm

7:

港抗疫基金增撥64億 望立會速批 下月發放

55億援重創企

打工仔盼打救

抗擊新冠肺炎

香港的新冠肺炎疫情反彈，特區政府早前不得不進一步收緊社交距離措施，令不同行業進一步受創。香港政務司司長張建宗17日宣布為“防疫抗疫基金”注資64億元（港元，下同），比上輪多一倍，以集中援助最受政府實施社交距離措施而被勒令關閉的處所，包括食肆、健身中心、美容院及浴室等。立法會財委會將於下周一召開特別會議審議撥款申請，張建宗期望可盡快通過撥款，並於下月發放。新一輪注資雖能成為一眾企業及處所的“續命丹”，但有勞工界指出，基金側重支援企業，對打工仔缺乏直接援助，加上不少僱員被要求長期放取“無薪假”，即使保得住工作崗位卻無糧出，促請政府盡快推出失業或停工現金津貼。

■香港文匯報記者 聶曉輝



張建宗17日就進一步注資“防疫抗疫基金”會見傳媒時表示，近日香港疫情出現反彈，政府因而進一步收緊了社交距離措施，故有需要為受重創的行業與從業員提供進一步援助。政府已向立法會財務委員會提交文件，申請為“防疫抗疫基金”注資64億元，其中包括55億元用作推出19項資助計劃，資助受政府措施影響而重創的行業及個人，同時預留約9億元作應急之用。

注資多上輪一倍 特定行業資助增加

他指出，相比今年9月基金上一輪資助計劃的28億元總金額，今次幾乎是兩倍，再加上行政長官已在施政報告宣布會特別為旅遊業推出約6億元的紓困措施，足見這一輪援助的規模不小，並解釋這是基於這一波疫情在臨近聖誕和新年前爆發，使傳統旺季的消費減弱。

他強調，今次的注資更有針對性，資助特定行業的金額有所增加。為簡化申請程序，成功申請第三輪防疫抗疫基金的人士，只需在網上簡單輸入基本資料，毋須重新申請。

在考慮社會各界要求提供額外援助的訴求時，也須顧及到推出額外援助措施對香港公共財政所造成的壓力。

張建宗指出，至今三輪“防疫抗疫基金”再加上預算案的紓困措施，所涉及的承擔額超過3,000億元，相當於本地生產總值約11%，預計在本財政年度完結時，香港的財政儲備將減至約8,000億元，相當於大約12至13個月的政府開支，預計政府在2020/21財政年度將錄得超過3,000億元的赤字，創歷史新高。面對新冠肺炎所帶來的不明朗因素，政府更需保持穩健的財政儲備，以應付不時之需。

工聯會權益委員會主任唐慶堯接受香港文

■工聯會認為，港府新一輪“防疫抗疫基金”注資主要是援助僱主，大部分打工仔未能直接受惠。圖為工聯會請願要求政府關注失業問題。 中新社

匯報訪問時卻認為，“保就業”計劃甫完結，不少行業的裁員消息接踵而來，加上政府再度禁止晚市堂食及勒令多類處所停業，未來失業率必然會再創新高，直逼沙士時期的8.5%失業率。

工聯倡推現金津貼 着手研失業援助

他續說，特區政府為基金的最新注資主要是援助僱主，大部分從業員未能直接受惠，“打工仔現在保得住工作崗位，卻因無薪假而沒有收入，政府卻沒有提供支援。”他促請政府立即推出為期6個月、每月上限9,000元的失業或停工現金津貼，並向受疫情影響的重災區行業工人發放一次性1萬元現金補貼，以及立即着手研究失業援助金制度。

香港勞聯主席林振昇亦促請政府設立失業貸款基金，向工人提供失業貸款，以解決短暫



工聯會：隱性失業料逾10萬

香港文匯報訊（記者 文森）香港政府統計處17日公布9至11月的最新失業率為6.3%，較上月輕微回落0.1個百分點，失業大軍減至逾24.4萬人。但勞工界人士指出，疫下不少僱主要求員工放取無薪假或停薪留職，估計這些“隱性失業者”多達十多萬人。香港勞工及福利局局長羅致光指出，該段期間正值第三波疫情趨穩，勞工市場有輕微改善，惟第四波疫情可能令勞工市場壓力短期內再次上升。

政府統計處指出，最新失業率輕微下跌至6.3%，就業不足率亦由8至10月的3.8%降至9至11月的3.4%。失業人數則有244,300人，減少約13,500人，而總就業人數為3,650,100人，增加約22,400人。

失業率微跌 “疫境”中料再升

按行業分析，與消費及旅遊相關行業，即零售、住宿及膳食服務業合計的失業率為10.1%，略為下跌1.1個百分點，其中餐飲服務活動業的失業率由14.8%下跌至13.1%，多個其他行業的失業情況亦改善，尤其在教育業和藝術、娛樂及

康樂活動業。就業不足率方面，下跌主要見於建築業、零售、住宿及膳食服務業以及運輸業。

羅致光指出，勞工市場9至11月仍然疲弱，儘管由於該段期間本地第三波疫情趨穩，勞工市場呈現輕微改善，故令經季節性調整的失業率微下跌0.1個百分點，就業不足率亦下跌0.4個百分點，但鑑於最近的本地第四波疫情，勞工市場壓力預料會在短期內再次上升。政府會繼續密切留意相關情況，有需要時推出針對性措施支援受重創的行業。

工聯會17日公布的最新調查顯示，失業一個月以下的比率已由月前的7%增至15%，可能與“保就業”計劃結束有關。工聯會立法會議員陸頌雄指出，政府的失業調查方法令失業率降低，估計“隱性失業者”超過10多萬人。

中文大學商學院高級講師李兆波接受電台訪問時亦表示，最新失業數字滯後，未反映“保就業”計劃11月底結束後的情況，加上第四波疫情於11月中爆發，政府再收緊社交距離措施，他憂慮下次公布的失業率數字會回升，並估計升幅將達0.3個百分點，若疫情未能紓緩，失業率



■受疫情打擊，香港“隱性失業者”料超過10萬人。圖為旺角街頭結業的食肆。

香港文匯報記者 攝

會進一步升至破7%的水平。

另外，社署17日公布11月份整體領取綜援的個案約22萬宗，按月下跌0.3%，但失業類別個案則持續上升，並按月升0.3%至1.9萬宗；按年計則飆升了約54%。失業類別個案的申請數字亦按月升8.3%至11月份的931宗，按年計則增加約52.4%。

香港文匯報訊（記者 文森）香港或再多一批打工仔加入“隱形失業”行列。新巴城巴17日與工會及員工代表探討臨時節流措施，工會代表引述公司將推出8項措施，包括每月1至2天強制無薪假、工作少於8小時將按時薪計算薪酬及取消節日額外津貼等等。有工會代表指出，部分新制員工往後或只能依靠底薪，月入只有約1.7萬元（港元，下同），與招聘廣告聲稱的月入可達2.5萬元相比，減少約三分之一。

新巴城巴指出，第四波疫情令整體客量下跌約50%，加上政府的各項抗疫資助已於上月底完結，兩巴的營運面臨嚴峻挑戰，虧蝕嚴重，故除各可行的臨時節流措施外，同時要求政府盡快審批於去年8月提交之加價申請及繼續提供抗疫資助。

新巴城巴於第一期“保就業”計劃，分別獲批5,132萬元及8,265萬元工資補貼，並承諾聘用1,986人及3,352人；第二期“保就業”兩巴獲發相若的工資補貼及承諾受薪僱員人數。

中美酒樓

CHINESE AMERICAN RESTAURANT

281-498-1280

超 值 套 餐

新推出超值特價菜
(全天供應) \$5.50

清蒸京菜 椒鹽蘿蔔 雪花海螺
都蘆筍 魚肉
海排北蝦 上骨菇
鮮

送干蔥京蘭老水燒油都遠火
果全霸排滑例魚王骨牛湯
雞

四人份
\$35.95

送清北蔥海京蘭白薑海
水蒸茹油鮮都遠灼
果海扒霸大排滑
或上菜王會骨牛
甜鮮膽雞
品大蝦

送精蔥椒鹽都遠火
水蒸油鹽都遠火
果海霸蝦排牛例
上王骨肉湯
鮮雞

六人份
\$51.95

特別推薦
干逼軟殼蟹
金針雲耳蒸雞
釀三寶
西汁蝦球
羊腩煲

地址：11317 Bissonnet, Houston, TX 77099

R03-CHI AME中美酒樓6B_16

亞洲餐俱設備公司

A. A. Restaurant Equipment Co., Inc.

- 出售各種餐館、炸雞店、漢堡店、雜貨店等設備
- 設有大型門市部，歡迎參觀與洽詢

Sales, Leasing

出售・出租

Leasing Ice Machines & Dish Washer Machine

出售各種製冰機、洗碗機、冰箱、絞肉機、冷凍機、油鍋、爐頭、抽風罩、電飯鍋、各類盤碗、叉燒爐、切肉機、絞面機

出租各種製冰機、洗碗機

修理各種廠牌：絞面機、切肉機、電飯鍋

Tel : (713)772-7494 Fax : (713)772-8719

外地請撥：1-800-448-7494

9235 Bissonnet, Houston, TX 77074



R04_AA亞洲餐俱6B_16

習近平電賀“嫦五”任務圓滿成功

香港文匯報訊 據新華社報道，17日，中共中央總書記、國家主席、中央軍委主席習近平發來賀電，代表黨中央、國務院和中央軍委祝賀探月工程嫦娥五號任務取得圓滿成功。賀電全文如下：

探月工程任務指揮部並參加嫦娥五號任務的全體同志：

欣聞探月工程嫦娥五號任務取得圓滿成功，我代表黨中央、國務院和中央

軍委，向你們致以熱烈的祝賀和誠摯的問候！

嫦娥五號任務作為我國複雜度最高、技術跨度最大的航天系統工程，首次實現了我國地外天體採樣返回。這是發揮新型舉國體制優勢攻克難得的又一重大成就，標誌着中國航天向前邁出的一大步，將為深化人類對月球成因和太陽系演化歷史的科學認知作出貢獻。

永遠銘記！

人類探索太空的步伐永無止境。希望你們大力弘揚追逐夢想、勇於探索、協同攻擊、合作共贏的探月精神，一步一個腳印開啟星際探測新征程，為建設航天強國、實現中華民族偉大復興再立新功，為人類和平利用太空、推動構建人類命運共同體作出更大的開拓性貢獻！

習近平
2020年12月17日



中新社



■17日1時59分，嫦娥五號返回器在內蒙古四子王旗預定區域成功着陸，標誌着中國首次地外天體採樣返回任務圓滿完成。 中新社

理大冀分得月壤參與研究

香港文匯報訊（記者 郭虹宇）“嫦娥五號”上的表取採樣裝置研發者、香港理工大學工業及系統工程學系精密工程講座教授容啓亮，17日於理大分享團隊參與探月工程時表示，裝置的研發過程艱辛，當返回器成功着陸，代表團隊的10年努力沒有白費。他們期望理大能有幸分得部分月球土壤進行研究，並透露有關的採樣裝置將會跟隨“嫦娥六號”參與下一步的探月工程。

理大容啓亮及其團隊今次主要負責採樣器甲、採樣器乙、近攝像機、初級封裝系統的研發。容啓亮分享說：“香港地方小，精密而細小的儀器部分由我們負責，至於伸開大約4米的機械臂最後由北京方面負責。”

由於儀器需要測試，香港無法進行航天測試，要輾轉前往內地不同的省份例如西安等地進行，實屬不易。

談及採樣返回任務圓滿完成，容啓亮笑言：“完成封裝的那一刻，開心到癲癇。原來，不單研究過程不易，“嫦娥五號”登月實際操作時，本應由約20人的團隊親自前往北京測控中心，進行約36小時的監測，“分分秒秒睇，逐個逐個發布指令，控制採樣、封裝每一個動作”，但因疫情緣故，研究人員只能在香港遠程操作，與北京中國空間科技研究院攜手完成，“每一個環節都很擔心，只要一步有誤，就等於有部分環節失效，是絕對不允許的。”

容啓亮的團隊自2011年開始研發到2017年交貨，在到2020年“嫦五”出發前還在不斷地測試。容啓亮表示，研發過程非常低調，外人不知實驗室位置，否則經歷去年理大被圍困事件，有關實驗室恐怕要遭破壞。

容啓亮透露，今次採集月壤的地點為位處多年前火山噴發的月球表面，土壤較為新鮮，未經過長期的風化，相較暴露於月球表面長年受風化的土壤更容易進行分析，方便科學家找尋生命的痕跡。此外，他希望理工大學能獲得一部分月壤，讓理大相關學者能參與相關的月球環境、地質研究。

容啓亮透露，“嫦娥六號”會繼續使用團隊研發的表取採樣裝置，目前已有構想，但首先需要研究“嫦五”得到的數據，再展開下一步的工程，而團隊將繼續收集月球的數據，不斷精進，未來積極爭取參與“嫦娥七號”、小行星探測等工程的研發。



■容啓亮教授正在展示他研發的表取採樣裝置。

香港文匯報記者攝

“玉兔”迎“嫦娥”

17日凌晨，在嫦娥五號返回器成功着陸後，地面搜索隊抵達返回器着陸點前，直播中出現了一個“可可愛愛”的畫面，有一隻小動物從返回器前跑過，率先到達現場。畫面中，這隻動物身型小巧，動作敏捷，雖然只是與“嫦五”幾秒鐘的擦肩而過，卻成功吸引網友的注意。大家紛紛猜測，這個身影到底是哪個小動物。是小狐狸？是田鼠？“難不成是玉兔？”

花絮

17日凌晨，在嫦娥五號返回器成功着陸後，地面搜索隊抵達返回器着陸點前，直播中出現了一個“可可愛愛”的畫面，有一隻小動物從返回器前跑過，率先到達現場。畫面中，這隻動物身型小巧，動作敏捷，雖然只是與“嫦五”幾秒鐘的擦肩而過，卻成功吸引網友的注意。大家紛紛猜測，這個身影到底是哪個小動物。是小狐狸？是田鼠？“難不成是玉兔？”

在眾多猜測中，兔子莫過於網友心中最期待的答案，因為在中國神話中，有一隻白兔在月亮上陪伴着嫦娥。這個美好的猜想竟得到了官方的認證，空中搜索分隊副指揮員劉鵬飛接受媒體採訪時證實“牠其實是一隻兔子”。

“就像網友們所說的，是玉兔，也可以！”劉鵬飛還介紹，之所以能夠發現這隻“小可愛”是因為執行此次任務的飛機加裝了能够捕捉紅外影像的設備，“只要是自身能夠發熱的，我們都能够在它捕捉到”。

不過，中科院動物所的專家表示，牠有大尾巴，是沙狐的可能性大。 ■中新社

■紅外影像設備捕捉到的疑似兔子的影

像（右紅圈）。 網上圖片

嫦五攬月回

中國探月「繞落回」計劃圓滿收官

歡迎港科學家一起研究月壤

樣品願分享

中國國務院新聞辦17日就嫦娥五號任務召開發布會。吳艷華表示，中國是全球第三個取回月球樣品的國家，此次取回的月球樣品主要包括三類用途。

第一類也是最主要的目的，是進行科學研究。第二類，為了能早一點與公眾見面，將有一部分樣品入藏國家博物館，向公眾展示，進行科普教育。第三類，一般依據國際合作的公約和多邊雙邊的合作協議，中國將發布月球樣品和數據管理辦法，與有關國家和世界的科學家共享，也有一部分按照國際慣例，可能作為國禮相送，比如聯合國外空司曾向中國提出，目前還在研究商談當中。

月壤分存北京湖南

吳艷華透露，嫦娥五號取回的月球樣品將在北京、湖南韶山兩處儲存。

“這麼珍貴的月壤，要進行異地災備”，他說，國家航天局經組織研究，除位於北京的中科院國家天文台作為主要存儲地點以外，還將在湖南韶山毛主席的故鄉進行異地災備，以告慰毛主席，中國尊敬的偉人，他提出“可上九天攬月”這個夙願實現了。

對於月球樣品的科學研究，中國科學院國家天文台研究員、探月工程三期副總設計師李春來表示，嫦娥五號任務工程的可實現性，包括安全降落地形地貌方面的因素，還包括能源供給的光照條件、熱控條件、通信因素、測控因

素，另外一個很重要的因素，就是考慮取回樣品和原地探測的科學價值因素。

全新採樣點利地質研究

李春來表示，此前俄羅斯和美國的九個採樣點，都在緯度30度的範圍，嫦娥五號的採樣點選擇了43度的風暴洋東北角的玄武岩區域，這是全新的採樣區域，全新的樣品研究，對月球表面的風化作用、火山作用和區域地質背景、區域地質演化方面應該作出很多科研貢獻。

他強調，對於採回的月球樣品，將會妥善存儲。絕大部分樣品會用於科學研究，科研人員會在實驗室進行長期的、系統的對月球樣品的研究工作，包括它的結構構造、物理特性、化學成分、同位素組成、礦物特點和地質演化方面，希望能夠深化對月球的起源、演化方面的認識。

對於外傳關於中國會否將月球樣品分享給美國NASA的問題，吳艷華表示，外空資源是人類的共同財富，中國政府會按照《外空條約》來執行。第二，中國政府願意與各國志同道合的機構和科學家共享月球樣品，包括有關探測數據，來進行科學分析。“不過遺憾的是，2011年，美國國會通過了‘沃爾夫條款’，限制美國NASA、國務院科學委員會等官方機構與中國航天往來合作，能不能合作，還要看看美國政府的政策”，吳艷華說。

真能省

*美南最大折扣店，展示數百種傢俱

美國第一名牌ASHLEY沙發及臥房組大量供應

床垫廉售高達71%off

二件式 全套單人床 \$129 5呎高落地燈 \$29

七件式 客廳組* \$649 四件式 臥房組 \$289

五件式 木面鐵腳餐桌組 \$129 雙層床(含兩床墊) \$259

五件式 實木餐桌組 \$249 Queen Headboard \$19

三件式 玻璃面咖啡桌、茶几組 \$ 25 一套Queen bed \$159

三件式 木面鐵腳咖啡桌組 \$ 35

* 含沙發、雙人座、咖啡桌、茶几(2)、檯燈(2)

電話：713-723-9116

傢俱公司

Nelson & Jean Corp.

2 萬呎展示中心

六天營業

週一、二、四、五：12pm ~ 8:00pm

週六：10:00am ~ 8:00pm

週日：1:00pm ~ 6:00pm

週三休息

精通華、台、英語

地址: 12677 Hiram Clarke, Houston 距休士頓中國教會約 1哩

F08_N&J真能省45678_1

專業房屋檢驗公司

www.expertbuildingprotection.com

自蟻 地基 屋頂 泳池

水電 結構 空調 霉菌

白蟻檢查和處理執照 SPLC#12608

霉菌檢驗執照 IESO#12128

碩士土木工程師

Richard Liu

E-mail : richliu22@gmail.com

手機 : (832)434-4999

www.expertbuildingprotection.com

誠實信用 收費合理 備 Supra Key

TOP ONE MORTGAGE

Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 - A+

NMLS #257832

政府購房首付款補助/ DPA低信用分數

購屋貸款/ Purchase

住屋重新貸款/ Refinance

商業貸款/ Commercial

(C) 713-560-1106 | (O) 713-364-7799

(F) 713-391-8408 | (F) 281-605-4377

pre-Approval : <http://bit.ly/JLinggTx>

Jeng Lingg

凌徵暘

JengY. Ling

按揭經紀人

NMLS #295953

7001 Corporate Dr Ste 100A Houston TX 77036

L03_LING凌徵暘按揭貸款3567B_4

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388

賀 榮獲富國銀行最高業績獎

擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套

• 自住, 投資購屋貸款

• CashOut-特優利率

• NoCostRefinance

無中介費, 直接放款

MortgageBroker/President

NMLS#119528

MBA/B.S.Finance

PMR@ yahoo.com

No Origination Fee

優惠低至 大放送!!!

18年以上貸款經驗, 10-20天完成

Office: 281.385.8400

最低費用 最低利率 最佳口碑

Cell: 832.207.0266

L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

TOP ONE MORTGAGE

Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 - A+

NMLS #257832

政府購房首付款補助/ DPA低信用分數

購屋貸款/ Purchase

住屋重新貸款/ Refinance

商業貸款/ Commercial

多省採購科興疫苗 川浙已啟緊急接種

該滅活疫苗即將供港 接種2劑次間隔14至28天



香港文匯報訊（記者 劉凝哲 北京報道）中國疫苗研發已進入衝刺階段，進入三期臨床階段的疫苗數量位於全球前列，正作好大規模生產準備。近期以來，浙江、四川、江蘇等內地省份展開新冠疫苗緊急接種或已完成採購招標，其中即將供港的科興新冠滅活疫苗亦備受青睞，成為內地多省採購的主力疫苗。據了解，多地已公開疫苗價格和接種方式，間隔14-28天，接種2劑次，價格為200元（人民幣，下同）/支（瓶），2劑次共400元。

當前，中國已有多個新冠病毒疫苗進行三期臨床試驗，包括國藥集團中國生物的2個滅活疫苗、北京科興中維公司的1個滅活疫苗、軍事醫學研究院和康希諾公司聯合研發的腺病毒載體疫苗、中科院微生物所和智飛生物公司聯合研發的重組蛋白疫苗等。其中，國藥兩款新冠滅活疫苗和科興“克爾來福”疫苗在今年7月左右已獲批，對有需求的特殊人群進行緊急接種。

義烏緊急接種已開始

隨着上述疫苗在臨床試驗中不斷傳來喜訊，國內多個省份已開始採購疫苗並進行緊急接種。今年10月，浙江成為率先公布新冠疫苗接種計劃的省份。該省稱，綜合評估秋冬季疫情防控形勢，認真謀劃新冠疫苗緊急接種工作，確定重點人群優先、疫情地區優先、安全

接種、知情自願原則，將緊急接種對象分為重點保障對象、重點推薦對象和一般對象。

浙江方面的重點保障對象涵蓋醫務、衛生防疫、口岸檢疫和邊防檢查、集中隔離醫學觀察等4類工作人員；重點推薦對象主要為：鐵路、民航、公交、地鐵等保障公共交通等城市基本運行的工作人員，商場、超市等人員密集或室內密閉公共場所以及農貿市場、冷鏈配送企業工作人員，學校及托幼機構、養老機構、社會救助機構、監獄等工作人員，前往疫情中高風險國家和地區從事公務的人員，以及根據疫情風險評估和防控需要確定的相關人員；一般對象為自願接種的其他人員。

據媒體報道，10月中旬，嘉興市有關疾控部門表示，已有供應醫務人員接種的疫苗，但針對一般人群的自費疫苗還沒到。義烏的新冠疫苗緊急接種已開始，在個別社區服務中心，



近期，浙江、四川、江蘇等內地省份展開新冠疫苗緊急接種或已完成採購招標，其中即將供港的科興新冠滅活疫苗亦備受青睞。圖為工作人員在科興控股生物技術有限公司疫苗分包裝車間工作。

資料圖片

一小時內有約二十人來接種新冠疫苗，多為出國工作或有出國打算的人員，費用是200元每針，外加28元的接種服務費。

四川首針接種逾4.6萬人

四川省方面17日表示，該省目前正加快高風險崗位人群新冠病毒疫苗緊急接種，已到貨11.8萬支，已接種第一針4.6萬餘人，接種兩針1.2萬人。四川將加快採購、積極儲備新冠病毒疫苗，將於元月15日前完成所有重點人群的首劑接種，在2月5日前完成全部兩劑接種。

江蘇省日前發布通知，採購了科興“克爾來福”疫苗和北京生物疫苗，中標產品價格均為200元/支，用於該省新冠病毒疫苗緊急使用。此外，湖南、江西等省份亦有官方表態，有望在今年底、明年初展開新冠疫苗的緊急使

寧波市民：接種疫苗後身體一切正常

17日，寧波余姚市民王麗（化名）告訴記者，她上午接種了新冠疫苗，係北京科興中維生物技術有限公司的新冠滅活疫苗克爾來福。王麗稱，她接種的新冠疫苗價格是200元（人民幣，下同），加上服務費，她一共支付了228元。醫生告訴她，四周之後來接種第二針，屆時將會提前給她發接種短信。

跟平常打疫苗沒區別

王麗介紹，此前，她先在工作單位預約，隨後接到了寧波市衛生健康委和疾控中心的短信通知。她提供的短信截圖顯示，其已預約某社區衛生服務中心的新冠疫苗（緊急接種），可攜帶身份證（或戶口簿、醫保卡等）相關證件，佩戴好口罩去接種。

王麗稱，她上午完成了第一針新冠疫苗接種，“打在左胳膊上方，跟平常打疫苗沒區別，沒（什麼特別的）感覺。”她接種後半個小時留醫院觀察，沒有出現任何不良反應。截至中午12點，她的身體仍一切正常。

產品規格為0.5ml/支

她給記者看了看她收到的一份《寧波市新型冠狀病毒滅活疫苗（Vero細胞）接種知情同意書（免費）》（以下簡稱《知情同意書》）。在這份意見書中關於“疫苗介紹”載明，該疫苗為滅活疫苗，上臂三角肌內注射。產品規格為0.5ml/支（瓶）。接種新型冠狀病毒滅活疫苗（Vero細胞）可刺激機體產生抗新冠病毒的免疫力，用於預防新型冠狀病毒感染所致的疾病。

《知情同意書》顯示，該疫苗的接種對象是“18-59歲的重點保障對象”，接種2劑次，間隔14-28天，推薦間隔28天。每次接種劑量為0.5ml。

《知情同意書》提及，疫苗的保護效果並非100%。少數人接種後未產生保護力，或者仍然發病，與疫苗本身特性和受種者個人體質等因素有關。

重點人群優先緊急接種

寧波市疾病預防控制中心一名工作人員也告訴記者，目前該市可以接種新冠疫苗，小部分符合寧波戶籍、有寧波的居住證或在寧波連續繳納社保滿一年，並且有緊急接種需求的人群，可向所屬衛生服務中心預約，並提交護照、簽證、留學等證明材料。

寧波市疾控中心工作人員介紹，目前新冠疫苗緊急接種是重點人群優先，對出國的人也會提供，具體開打時間還沒定，大概“這月底到下月初”。

■澎湃新聞

SC 軍事天地 Daily News

可攻可守空中铁拳 中国空军五大空中王牌

正在向一支“攻防兼备”型空军转变的中国空军近几年在装备上的更新换代大家有目共睹，部分装备及体系已经达到世界先进水平。作为守疆护土，可远攻可近守的一支现代化空军，中国空军装备序列中有五种重要机型可称为是“五大空中王牌”，成为空军装备的坚实主力！

一、歼-10C

歼-10C相比之前的歼-10A和歼-10B做了重大改进，采用固定式DSI进气道，结构简单重量更轻，据称还装备了主动式电子扫描相控阵雷达，和最新一代的航电及武器系统。使歼-10C成为一种多功能，成本低，可大量装备的一种新型战斗机。

目前歼-10C已经批量服役，在各个演习中有突出表现，有较强的空中突击和对地对海精确打击能力，并且表现在国产战斗机中非常明显的信息战优势。其单发中型战斗机的体量，并不影响在国土防空及近距空中打击这种对续航时间要求不高的任务执行。

歼-10C针对周边的F-16、MIG-29机群已形成明显优势，F-16V的改进项目基本和歼-10C相同，主要在航电和武器系统上做文章，但项目启动晚，数量上劣势明显。

优势：对空对地多用途性能突出
先进航电及武器系统
采购维护成本相对较低
可攻可守空中铁拳，中国空军五大空中王牌

缺陷：航程较短
无隐身能力
发动机依赖进口
二、歼-16

歼-16是种在歼-11基础上发展的采

用国产最新一代航电、武器及发动机的双发重型多用途战斗机。同样装备主动

电子扫描相控阵雷达，可同时识别攻击

多个目标，在保留远距离超视距空战能

力的同时兼备了强大的对地、对海精确

打击能力。对比之前中国空军序列中的

攻击机体积更大，航程更远，作战能力

更强，可以达到F-15E的水平。

优势：对空对地多用途性能突出
先进航电及武器系统
采购维护成本相对较低
可攻可守空中铁拳，中国空军五大空中王牌

缺陷：航程较短
无隐身能力
发动机依赖进口
三、歼-20

歼-20重型隐身战斗机对于中国空军的重要性毋庸多说，是种打破强敌“单向透明”的空中利器，首次使敌手也不得不认真考虑空中防御，尤其中高价值重点空中目标的防御问题。从这点来说，歼-20的重要性再怎样强调也不过分。

歼-20战斗机使我国成为世界上第二

个可自行研发且批量装备隐身战斗机的国家，在隐身能力、超机动性、超音速巡航性能、超信息战能力上全面达到第五代战斗机标准，使我国空军一跃成为世界先进空中力量，对周边其他对手形成代差性优势。

歼-20首次公开亮相是在2016年珠

海航展，后在2018年珠海航展，2019年

长春空军开放日多次进行公开飞行表演

，且打开弹仓展示内置武器系统，起到

了非常大的震撼效果。目前歼-20已服役

3年，已经形成战斗力。

歼-20全面压制周边任何型号战斗机

，只是在全向隐身能力上较世界最先进

水平稍有不足，周边可能只有F-22能够与歼-20一战。

优势：具备世界一流隐身能力
代差性压倒周边对手
穿透性打击能力
可攻可守空中铁拳，中国

空军五大空中王牌

缺陷：价格昂贵，维护困难
数量较少
四、轰-6K
轰-6K和其刚刚在2019年国庆阅兵时露面的最新改型轰-6N在中国空军装备序列中的位置无可比拟，这是一种大航程长航时大载弹量的空中武器发射平台，可以挂载和发射其它战术战斗机无法使用的大型空射巡航导弹，起到对敌方的战略性威胁。

临空投掷自由落体炸弹的年代早已过去，虽然轰-6系列的基础平台早已老旧，但轰-6K及其最新改型通过换装大推力涡轮风扇发动机，更新航电及武器系统，结合长剑-10巡航导弹等远程打击兵器，获得了超远航程和武器挂载能力，能够前出威胁第一岛链上的目标，这是其无法撼动的地位所在。

轰-6K还重点提升了在现代

化战场上的生存性，一方面利用其较大

的机体安装多种电子对抗设备获得强大

的电子战能力，大大战场感知和对抗能

力；另一方面减少了乘员且为每位空勤

人员安装弹射座椅，也大大增加了人员

的生存能力。

而在2019年国庆阅兵时首次公开露

面的轰-6N还加装了空中加油装置，进

一步增加航程和续航时间，作战打击能

力进一步提升。

优势：航程远续航时间长
载弹量大
可挂载发射大型空面武器
缺陷：无隐身能力

五、空警-500
空警-500是中国最新一代空中指挥预警飞机，装备了最新一代数字式主动电子扫描相控阵雷达，性能较前一代的空警-2000和空警-200有较大提高。

可以说，没有成规模的空中指挥预警

飞机的空军，就不能称之为现代化空中力

量。中国空军在空警-500上实现了空中预

警的数字化、电子化和体系化。传统预警

机上机械驱动转动的雷达天线已经开始被

重量轻，结构简单，扫描频率快的电子扫

描相控阵雷达替代，在这方面空警-500确

实可以说处在世界前列。

优势：雷达性能强
系统集成能力强
数字化程度高
全机体及设备纯国产
缺陷：平台性能不足

可见，中国空军现役主战装备已经

成体系化，现代化，没有明显短板，在

现代化空战中完全可以压倒一切敌人。



发动机依赖进口

五、空警-500

空警-500是中国最新一代空中指挥预警飞机，装备了最新一代数字式主动电子扫描相控阵雷达，性能较前一代的空警-2000和空警-200有较大提高。

可以说，没有成规模的空中指挥预警飞机的空军，就不能称之为现代化空中力量。中国空军在空警-500上实现了空中预警的数字化、电子化和体系化。传统预警机上机械驱动转动的雷达天线已经开始被

重量轻，结构简单，扫描频率快的电子扫描相控阵雷达替代，在这方面空警-500确实可以说处在世界前列。

有了空警-2000和空警-200的历练，

空警-500雷达性能和系统集成能力大幅

超越前两种机型，在雷达探测距离、反

隐身和抗电子干扰能力、跟踪目标数量

以及引导战机批次等方面代表了当前中

国预警机的最高水平。

优势：雷达性能强
系统集成能力强
数字化程度高
全机体及设备纯国产
缺陷：平台性能不足

可见，中国空军现役主战装备已经

成体系化，现代化，没有明显短板，在

现代化空战中完全可以压倒一切敌人。

港交所:IPO集資有望10年最佳

新冠肺炎疫情無阻香港IPO市場對中外企業的吸引力，港交所17日公布，截至今年12月10日，新股集資總額按年升25%，新經濟公司的上市集資額按年增逾61%。港交所的新股市場集資金額有望創2010年以來的新高，當中新經濟公司佔上市新規實施以來香港整個新股市場集資總額近60%。行政總裁李小加相信，港交所未來將繼續在連接全球投資者、企業和市場方面扮演重要角色。

■香港文匯報記者 岑健樂、周曉菁



□李小加退任前透過視像會議與傳媒交流。
港交所提供圖片

港交所17日發表2020年回顧披露，新經濟公司對股票市場平均每日成交金額的佔比不斷增加，由2018年的4.1%，增至2020年11月的22.8%。短短幾年，香港已成為全球第二大生物科技融資中心，自上市新規生效以來，已迎來47家醫療健康和生物科技公司在香港主板上市。展望2021年，港交所會繼續專注落實三年戰略規劃，捕捉區內外各項發展機遇，以實現成為“國際領先的亞洲時區交易所”的願景。

行政總裁李小加表示，今年是香港交易所成績豐碩的一年，儘管宏觀環境充滿挑戰，港交所的業務仍然欣欣向榮。港交所會繼續穩步推進集團的三年戰略規劃，把握增長機遇，並審慎控制成本和管理風險。2020年更加突顯了香港作為亞洲金融中心的地位。

Vesync暗盤彈逾六成

近期新股表現普遍造好，小家電生產商Vesync一手中籤率僅1.54%，認購75手才穩獲一手。該股以招股价上限5.52元（港元，下同）定價，集資淨額約14.37億元。合共獲近35.8萬份申請，超購約537倍，國際配售超購約7.58倍。

17日晚該股暗盤高開高走，富途暗盤開報8.5元，高出招股价5.52元逾五成，最高曾見

11.1元，收報9.61元，較招股价漲74%。不計手續費，每手1,000股賬面可賺4,090元。輝立暗盤則高升68.48%，收報9.16元，較上市價高65.9%或3.64元，成交約4,170萬股，涉3.58億元。不計手續費，賬面可賺3,640元。耀才暗盤收9.21元，不計手續費賬面可賺3,690元。

遠洋服務掛牌低收

內地物業管理服務提供商遠洋服務17日掛牌上市，開報5.86元，輕微低過招股价5.88元，午後低見5.42元，隨後跌幅收窄，收報

5.85元，較招股价低0.5%，成交5,709.3萬股，涉近3.28億元。不計手續費，每手500股賬面值15元。

另一新股線上內容服務供應商云想科技早段高見9.68元，全日收報8.12元，較招股价6.98元高16.3%，成交2,675億股，涉資金逾20.6億元。不計手續費，每手1,000股賬面可賺1,140元。

此外，騰訊有份投資的互聯網醫療企業微醫，將在本月內完成約3.5億美元的私人融資，目標明年赴港上市，料屆時估值達120億美元。

2020年港股市場創新紀錄

	新紀錄(截至11月底)	2020年之前最高紀錄
市值	466,332億港元(11月27日)	383,620億港元(2019年12月30日)
市場成交總額	290,115億港元	264,228億港元(2018年)
牛熊證成交額	21,906億港元	19,954億港元(2019年)
#滙港通北向交易	81,523億元人民幣	49,914億元人民幣(2019年)
#深港通北向交易	109,646億元人民幣	47,658億元人民幣(2019年)
#滙股通南向交易	26,369億港元	18,221億港元(2018年)
#深股通南向交易	22,428億港元	10,116億港元(2018年)
#成交額		

製表：香港文匯報記者 岑健樂

中企今年承接服務外包合同大增

香港文匯報訊（記者 朱燉 北京報道）中國商務部新聞發言人高峰17日透露，1月至11月，中國企業承接服務外包合同額12,977.9億元（人民幣，下同），執行額9,226億元，同比分別增長12.9%和16.4%。從市場看，承接中國香港離岸外包執行額968.5億元，同比增長17.6%。他更指出，今年以來，中國克服新冠肺炎疫情的衝擊，經濟運行逐步恢復常態，有望成為今年全球主要經濟體中唯一實現正增長的經濟體。

高峰透露，1月至11月，中國企業承接離岸服務外包合同額7,658.8億元，執行額5,629.9億元，同比分別增長11.5%和16.6%。值得注意的是，從地區看，1月至11月，粵港澳大灣區承接離岸服務外包執行額775億元，同比增長16.4%。31個服務外包示範城市承接離岸外包執行額4,676億元，同比增長13.7%，佔全國83.1%。

此外，從結構看，1月至11月，中國企業承接離岸信息技術外包（ITO）、業務流程外包（BPO）、知識流程外包（KPO）執行額分別為2,601.4億元、881.4億元和2,147.1億元，同比分別增長16.4%、14.4%和17.8%；承接集成電路和電子電路設計離岸執行額399億元，同比增長54.7%；承接醫藥和生物技術研發外包離岸執行額387.4億元，同比增長26.4%。

高峰表示，1月至11月，中國內地企業承接美國、中國香港、歐盟、日本、新加坡和韓國離岸外包執行額分別為1,263.7億元、968.5億元、891.3億元、516.6億元、308.6億元和293.3億元，同比分別增長29.4%、17.6%、11.1%、13.9%、15.7%和25.8%，合計佔中國離岸服務外包執行額75.3%。承接“一帶一路”沿線國家離岸外包執行額991.2億元，同比增長8.1%。從企業看，1月至11月，民營企業承接離岸服務外包執行額1,377.2億元，同比增長25.1%，高於全國平均增速8.5個百分點。外商投資企業承接離岸服務外包執行額2,510.9億元，同比增長11.9%，佔全國的44.6%。

外貿及利用外資均現增長

高峰指出，中國有望成為今年全球主要經濟體中唯一實現正增長的經濟體。“從開放型經濟看，今年前11個月，中國外貿進出口以人民幣計增長了1.8%，以美元計增長了0.6%，均實現了正增長；利用外資以人民幣計增長了6.3%，以美元計增長了4.1%；對外投資基本保持了穩定。”他說，“從國內消費看，回暖態勢持續，實物商品消費保持較快增長，服務消費逐步恢復。中國經濟總體持續恢復，生產和需求都在穩步回升，為維護全球產業鏈供應鏈穩定、推動世界經濟復甦發揮了積極的作用。”

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷病專科

主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。

免費

專業車禍治療 聯合頂級律師團隊為您服務

門診時間：週一/二/三/五/六 9:00am-6:00pm 週四/週日休息

地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel: 713-492-0686 (英文) Tel: 832-863-8003 (中文) Fax: 713-534-1136 (請預約)

D03CH_PAIN李娜療痛246B_8

李楠

神經脊椎骨科學博士 Nancy LDC,CCSP

美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一/二/三/五/六 9:00am-6:00pm 週四/週日休息

地址：6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四/五 1:00 - 5:00 pm

D03CH_PAIN李楠療痛246B_8

一般醫學、內科醫學



陳正德

慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士 約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士

美國內科醫師學會專科醫師

美國內科醫師學會院士

休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師

休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師

西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師

西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital內科指導教授

移民體檢 指定醫師

醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角, Rochester Dr.)

星期一~二~三 8:30am - 5:00pm

星期四~五 8:30am - 12:00pm

星期六 8:30am - 4:00pm

醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四~五 1:00 - 5:00 pm

D03IN_CHEN陳正德246B_8

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

移民體檢 內科全科

莊仲華醫師 JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科

頂好診所 713.981.0988

9204 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

脊椎神經骨科 CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健 |

專門治療

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu

電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405

地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險

營業時間：週一至週五9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約

(713)772-8885

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

門診時間 週一至週五 8:30am - 5:30pm 週六 9:30am - 12:30pm

地址：7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症

顧瑛 醫學博士

美國家庭醫學會資格認可醫師

美國老年醫學會資歷任可醫師

移 民 體 檢

體檢特價 體檢+化驗:\$125

①+女科婦科、宮頸膜片+\$45

②+男性前列腺表面抗原-\$20

本診所自2014年起

週一、二、三、五、六：8:30am - 5pm

週四、週日 公休

Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出！

車禍不要緊 免費幫你治

不管別人撞你，還是你撞別人；不管你有沒有保險，出了車禍打個電話給李醫生，他會幫你把一切搞定！

不用你花一分錢，全部由保險公司支付！！

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！

一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

台北國際馬拉松明開跑

柯文哲：起點前與終點後都要戴口罩

(中央社)新冠疫情後台灣首場標籤認證馬拉松賽事「2020台北馬拉松」將在明(20日)上午6時30分於市府前廣場準時開跑，共約有2萬8千名跑者參賽，在貫徹防疫及入境隔離措施下，依世界田徑總會銅標籤認證賽事規定，主辦單位邀請到12名國外菁英選手抵台接受隔離後參戰，但參賽跑者是否要戴口罩，台北市長柯文哲表示，在起跑前與抵達終點後都要戴上口罩。

由於受到莫斯科芭蕾舞團染疫影響，對於外籍參賽人士自主健康管理特別重視，台北市長柯文哲說，12名外籍選手已加做核酸檢測呈陰性，目前對於所有參賽者都要求要在起點、終點都要戴上口罩。

柯文哲也表示，跑的時候要戴口罩不太容易，原則上是開始跑口罩才可以拿下來，跑完還是要戴上去。北市體育局也說明，除了參賽者外，加油民衆也需要戴口罩，而跑者起跑後

距離要拉開到一公尺，才可脫掉口罩。正式邁入第24屆的台北馬拉松今年調整賽道，納入素有「台北華爾街」之稱的南京東路，終點更史無前例地跑進台北體育園區，為的就是讓跑者耳目一新！在賽前記者會中，台北市長柯文哲與一衆來賓揭曉全新路線，期待國內外跑者共襄盛舉，朝國際知名城市馬拉松為目標邁進；讓「台北馬拉松」成為台北的運動城市名片。

今年在新冠肺炎疫情影響下，受限於防疫隔離的規定，各項賽事來台參賽的國外選手大幅減少，然而仍有很多國外菁英選手對本賽事相當有興趣躍躍欲試，依世界田徑總會銅標籤認證賽事規定，主辦單位邀請12位國外菁英選手來臺參賽，為此特別準備專屬跑步機於每位選手的隔離房間內，讓這些國外菁英選手專心備戰這場今年罕有的標籤認證賽事。



蔡詩萍》死不道歉

就難怪人民要「揭竿反萊豬」了

(中央社)民進黨政府決定2021年元旦起，進口含有萊克多巴胺的美國豬肉。毫不意外，決策一開始，便遭到強大反彈。

我自己是很理解，不管是國民黨政府，還是民進黨政府，都不可能長期抗拒美國要求台灣開放市場的壓力。

因此，原則上，我理解這決定，但我也提醒過，正因為朝野都曾在這議題上，因為執政或在野的關係，而有贊成或反對的「此一時也，彼一時也」的尷尬，因而雙方必須要有兩黨默契，共同來承擔這不得不承擔的「共業」。

要這麼做，由於現在的執政黨是民進黨，最好的做法，莫過於，向最大在野黨國民黨爭取合作，要合作，必須要有「今是昨非」的勇氣，於是，適當適度的道歉，向國人道歉，向在野黨道歉，是跨向這政策解套的必要措施。

但很可惜，民進黨沒這勇氣。蔡英文總統沒這智慧。想當然耳的，曾經因為開放美牛，

而被民進黨到爆的國民黨，怎可能乖乖的，就因為你蔡英文要開放，我就跟著你開放呢？

在江湖上出來混，總是要還的，不是嗎？這道理，混政治那麼久的民進黨，國民黨，不會不明白的。

但，政治「是可能的藝術」，要解開這個死結，(說它是死結，因為任何政黨若互換位子，就互換腦袋的話，這問題就無解！)唯一的方式，就是執政的人，要勇於承擔！

要承擔，不是什麼都不說，一意蠻幹。給人你很傲慢，鶻霸的感覺。要承擔，是你要先「以今日之我」去面對「昨日之我」，要以「今日之我」，去坦承「昨日之非」！

不道歉，怎麼解開國民黨當年執政時，被你「一再暗算」的痛！不道歉，怎麼解開當年相信你，支持你的選民，現在的疑惑？不道歉，你怎麼去跟秉持專業意見，而始終堅持立場的專業人士對話？

這正是目前蔡英文總統的尷尬，正是民進黨政府的困窘。

只因為，你當年是那樣「蠻橫的反對」，而今，又要如此「蠻幹的硬上」，怎麼可能不踢到鐵板，不撞上冰山呢？

不但未見「以今日之我」去面對「昨日之我」的道歉，也未見以「今日之是」去抱歉「昨日之非」的誠意，也便罷了，民進黨政府還動輒，以見獵心喜的態度，一再去攻擊在野黨的反對，導致自己也一再的失分，例如，前行政院發言人丁怡銘拿台北冠軍牛肉麵為例，攻擊柯文哲市長，結果反而導致自己的下台，蘇貞昌院長的嚴重扣分！

沒想到，這樣的錯誤，亦即，不在政策面上，想辦法說服反對者；不在政治層次上，以道歉緩解自己之前的反對，紓解曾經被你反對的國民黨情緒，反倒一再的，以「查水表」，嚇唬從知識面，專業面，反對的人士！(多可

惡！)

更是一再宣稱，如果地方政府以零檢出，對抗中央，那就不惜取消地方自治的權限？！(這是更可惡！把地方自治當成了中央的施捨！而非憲政的精神！)

我再說一遍，我完全理解，開放美牛，美豬的台灣處境，但我不能接受，你民進黨執政，就一改立場，就不先道歉的，要台灣人民「轉變」支持你！

若不支持，就「查水表」，就「污穢攻擊」，就「取消地方權限」，這像個謙卑的政府該有的態度嗎？

這像個一直把人民掛在嘴邊的政府嗎？

以前，民進黨最喜歡罵威權國民黨的「民主」是「抓民來煮」(台語)，如今呢？勢力龐大的民進黨政府，是「逼民吃萊豬」嗎？！是嗎！

屢揪防疫疏漏 柯P成何中天敵

(中央社)近日俄羅斯古典芭蕾舞團一行52人來台，原本預計在自主健康管理期間就要登台演出，在北市府堅持二次採檢下，驚險揪出確診案例；不久前浙江台商因Ct值高，專家懷疑在台灣住檢疫旅館感染，一開始指揮中心說浙江台商住的防疫旅館，沒有確診者，隔天即坦承有與一德國工師確診者同住，由於這家防疫旅館在台北市，是市長柯文哲的管轄範圍，指揮中心不得不快速承認，深怕被北市抓包，對比衛福部對彰化縣政府出手之重，卻不敢在台北市造次，柯文哲彷彿是衛福部長陳時中

防疫工作上的天敵。

由於有確診者，導致整趟表演泡湯，原團回俄羅斯的芭蕾舞團，創下藝文團體來台無法登台首例，若不是北市為避免防疫破口，堅持二次採檢，恐怕就會演出確診者登台事件。

回顧日前浙江台商確診事件，指揮中心在一開始認為是境外感染事件，其間一再改口，最後才承認同住的檢疫旅館，有另一名德國工程師確診者，接連二件事都在北市的堅持下有更透明及嚴謹的防疫，凸顯出在台北市的地盤上，陳時中只能戰戰兢兢以對。

相較於今年八月執行萬人血清調查的彰化縣政府衛生局，最後發現台灣社區新冠病毒陽性率為萬分之8.3，證實台灣社區很安全，卻因爲沒有通知陳時中一聲，就遭陳時中下令政風調查處置，最後更以沒有通過人體試驗審查委員會IRB，認定彰化縣政府違反人體試驗法，給了彰化縣政府十分的排頭。

但日前公開調查報告的台北榮總，今年也在端午連假後做了萬人血清調查，最後發現陽性率為萬分之5，證實台灣社區安全。明明一樣的調查，其中一個被開罰，另一個就沒事，顯

然是柿子挑軟的吃，這樣的雙標讓國民黨團書記長林奕華昨天瘋罵，指揮中心對待彰化縣政府顯然就是有政治思維，對長期在公衛努力的縣政府來說非常不公平。

台大公衛學者金傳春也直言，彰化衛生局的研究IRB過程確實需要更完善，但是面對新興疾病，防疫政策原本就該聽更多不同的聲音，明明台灣是自由民主國家，如今反而像是極權國家。

**金城銀行
GOLDEN BANK**

**聯邦中小企業署優先審核銀行
(SBA Preferred Lender)**

9315 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77036
Phone: 713-777-3838
www.goldenbank-na.com

歡迎洽詢

**聯邦中小企業商業貸款 (SBA Loans)
商業貸款 (Commercial & Industrial Loans)
商業房地產貸款 (Commercial Real Estate Loans)
商業公寓住宅貸款 (Multi-Family Real Estate Loans)
海外信用保證基金 (OCGF)**

Bill Chen 陳啟輝

SVP/Lending Officer

專線電話: 713-596-6968

Billc@goldenbank-na.com

Christina Cheng 鄭蓓蓓

SVP/Lending Officer

專線電話: 713-596-6823

CCheng@goldenbank-na.com

與金城銀行攜手完成夢想並邁向成功

SBA Lender
Member FDIC
Small Business Lender

幫追債不成還想索萬元走路工 男遭痛扁砍傷

(中央社) 33歲呂男不滿43歲謝男因債務糾紛騷擾岳母，18日清晨夥同3男從台北南下苗栗找討談判，清晨7時許在南庄鄉南江村圍堵謝男轎車，雙方持刀爆發衝突，謝男被砍傷，呂一行人開車逃逸，警方隨後於國道攔截1車4人，並查出何姓報案人也涉案，全案依殺人未遂罪嫌移送偵辦。

謝姓男子昨日上午7時許，開車行經南江村福德橋附近，遭呂男轎車堵住去路，一群人下車尋仇，他趕緊倒車逃離，卻失控撞擊呂的轎車，右輪騎上引擎蓋動彈不得，被呂男一行人持辣椒水、球棒及短藍波刀攻擊，現場留有1把長約60公分的武士刀。

謝男寡不敵衆，不僅黑色轎車被砸爛，右

前臂、左前臂、左手虎口、腹部均遭砍傷，左上背1道撕裂傷，額頭血腫，現場血跡斑斑。

警方上午8時40分在國道1號北上107公里處攔截涉案車輛，帶回呂男等4嫌，後來發現何姓報案人為呂嫌的大舅子，何男雖稱載小孩上課路過看見才報案，但監視器畫面卻見何男趨前疑似動手而被轉列嫌疑人。警方調查，嫌犯多人有毒品、傷害前科，全案依殺人未遂罪嫌移送偵辦。

呂男供稱，謝與岳母有債務糾紛，岳母之前請謝男追討30萬元債務，沒討到錢謝卻要求1萬元報酬，雙方討價還價，呂男不滿謝男不斷騷擾岳母，找了3名友人南下談判，原想給謝男教訓，不料謝男拿出武士刀攻擊。



環島鐵路電氣化最後拼圖！ 南迴線明辦通車典禮 開賣紀念票

(中央社) 環島鐵路電氣化最後一塊拼圖到位！南迴鐵路電氣化預計12月20日舉辦通車典禮，台鐵也將於12月23日正式改點，普悠瑪號將首度可環島行駛，高雄到台東最多節省27分鐘；明(2021)年1月3日之前，行駛南迴鐵路列車全面5折。為慶祝通車，台鐵今(12/19)也宣布台東站和枋寮站將分別推出限量紀念車票。

台鐵環島鐵路電氣化路網，其中最後一哩之路段枋寮至知本站間，訂於2020年12月23日通車開始營運並改點，普悠瑪號將首度行駛南迴線。台鐵南迴線鐵路西起屏東縣枋寮站，東至台東站，全長98.2公里，於1992年通車，為環島鐵路最後一段竣工通車的路線，通車時全線均為無電氣化區間且大部分為單軌區間。行政院為提升經濟發展，建構環島鐵路電氣化路網，自2013年6月核定起至2020年12月底全部完工通車營運。

為慶祝通車，台鐵台東站和枋寮站也將分別推出限量紀念車票，預估將造成鐵道迷搶購，其中台東站將於12月20日開賣，枋寮站則將於12月23日正式通車改點當日開賣。

台鐵表示，為慶祝台鐵局南迴線鐵路電氣化正式通車啓用，花蓮運務段規劃發售紀念套票讓喜愛鐵道文化的民衆收藏。南迴線的山海交錯一直是該線特色，本次套票將南迴十周年「南迴鐵路 開天闢地」系列重新包裝，以紀念環島鐵路又往前邁進了一大步。

該款紀念車票套票限量一千份，套票一套150元，內含五張名片式車票，包括台東→知本、知本→太麻里、太麻里→大武、大武→內獅、內獅→枋寮。因採「舊票新裝」方式販售，僅供收藏，無法做乘車票券使用。

台鐵表示，南迴鐵路是環島鐵路的最後一塊拼圖、亦是鐵路電氣化的最後一哩路，啓用

典禮將於20日在台鐵台東站舉辦，典禮當天上午9時30分在車站廣場發售電氣化紀念套票，依票號GQ0001至GQ1000販售，無法選號，每人每次限購六套，售完為止，當日設有集章處供旅客蓋章留念。

另枋寮站在台鐵環島路線中佔有重要地位，不但是屏東線的終點、亦是南迴線的起點，南迴線電氣化通車後，普悠瑪及推拉式自強號首次投入營運，每日增加停靠普悠瑪號5列次、推拉式自強號2列次(假日4列次)，南半環莒光號列車再也不需要於枋寮站更換電力機車，大大提升旅客乘坐便利性。枋寮站也於電氣化通車同日升等為二等站，可望成為屏東地區的觀光轉運中心。

台鐵表示，為慶祝南迴線電氣化通車暨枋寮站升等，12月23日上午9時40分將於枋寮站發售紀念套票1500套，每套售價250元。套票

內含有3張名片式車票、2張薄紙式月台票。

枋寮站發售紀念套票特色以營運接軌、歷史承繼為主題，發行首次普悠瑪異級名片式車票、台鐵吉祥祥票(福祿東海)「加祿一東海」區間票及暫時不再開行之普通車票「枋寮一內獅」名片式車票各1張。紀念票也將藍皮列車行駛風姿加入外，並於該張名片式車票軋上109.12.22紀念日期，現場另備有兩款紀念戳章供民衆蓋章留念。

台鐵表示，南迴電氣化12月23日全線通車後，旅客往返再也不用忍受濃濃柴油味，鐵路電化後除了提升運輸效率，也提供旅客更好的乘車體驗。而往返枋寮－台東間的3671次、3672次的藍皮普快車－「忘憂列車」也將隨之停駛。

楊美儀眼科醫學博士 Linda Yang, M.D.



主治：白內障、青光眼、乾眼症、視網膜疾病、各種眼疾。
專精：最先進白內障手術、雷射激光、及其他眼科手術。

Rice University 萊斯大學；UTMB 醫學院；UT Southwestern 眼科住院醫師

美國眼科專科特考文憑 American Board of Ophthalmology

電話：832-500-1480

診所：1429 Highway 6 South, Suite 102,
Sugar Land, Texas 77478

接受各種醫藥保險及政府醫療卡



黃金醫療中心

★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃
甲狀腺疾患 / 關節炎 / 年度體檢 / 婦科檢查
疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗
外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆

體檢 移民體檢 年度體檢
學生體檢 婦科體檢
每週六天

周一至周五 8:30AM-6:00PM
週六 9:00AM-4:00PM

精通國語 / 貴語 / 客家話

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036
[黃金廣場內]

誠聘前台

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PhD, FACC

心慌、氣短、胸痛、
心力衰竭、頭暈、
糖尿病、肥胖症、
高血壓、高血脂、
心臟血管疾病的預防與治療

主治

JF Southwest Heart Clinic PA

6609 W Sam Houston PKWY S, #102
Houston, TX 77072

Tel: 713-595-9000
Fax: 713-595-8500

*歡迎電話預約及查詢。

設備齊全

體外反搏治療儀

心臟超聲

心臟導管

核心臟學

心臟起搏器

心律監護器

運動走步機等



豐建偉
醫學博士

JianWei Feng, MD, PhD, FACC

心臟專科

D03CA_FENG 豐建偉2467B_8

黃金享尊醫療中心

★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃
甲狀腺疾患 / 關節炎 / 年度體檢 / 婦科檢查
疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗
外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆

體檢 移民體檢 年度體檢
學生體檢 婦科體檢
每週六天

周一至周五 8:30AM-6:00PM
週六 9:00AM-4:00PM

精通國語 / 貴語 / 客家話

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036
[黃金廣場內]

誠聘前台

莊仲安風濕病專科

專治：風濕病
治療項目：

炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，
痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，
骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，
慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。
服務範圍：
關節穿刺術，
痛點注射，輸液治療。

Office: (281) 205-8199

Fax: (281) 205-8198

* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫。

Lina M. Ching, M.D. 萬仲安醫生
營業時間：週一~週五 8:30am ~ 5:00pm
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 通粵語、國語和英語



黃金享尊醫療中心 內科醫生/糖尿病專家梁敏醫生

福建醫科大學醫學系內分泌專業碩士學位和血液病博士學位，
內科受訓於德州大學蓋文斯頓醫學院，曾在美國糖尿病中心
(Diabetes America) 從事臨床治療工作，具有豐富的臨床經驗。

● 體檢：VIP體檢，年度體檢，婦科體檢，學生體檢，過敏原檢測
● 主治：糖尿病，肥胖病，高血壓，高血脂以及其它普通內科疾病，提供針灸和遠程醫療

電話：713-595-9000 傳真：713-595-8500

地址：6609 W Sam Houston PKWY S, Suite 102, Houston, TX 77072 (面對8號高速公路)

門診時間：
周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

周一到周五
9:00到5:30p.m.

9:00AM-4:00PM

門診時間：

 現代年終特賣活動

Hyundai Holidays Sales Event

歡樂年終報佳音 - 現代年終特賣活動火熱銷售中。

以千載難逢的優惠，入主心儀已久的現代新車，良機絕對不容錯過。

0%
APR長達72個月¹**\$1,000** 或 **5** 個月

紅利現金

免付貸款

優惠活動至 2021年1月4日結束

**2020 TUCSON**

Starting MSRP: \$23,550*

NHTSA 5-star Ratings²Forward Collision-Avoidance Assist³Wireless Device Charging⁴**2020 SANTA FE**

Starting MSRP: \$26,275*

NHTSA 5-star Ratings²Safe Exit Assist⁵8 Way Power Driver Seat⁶**2020 SONATA**

Starting MSRP: \$23,600*

Wireless Device Charging⁷Apple CarPlay® or Android Auto™⁸Hi-Res 10.25 inch touch screen⁹

掃碼獲取現代汽車經銷商資訊

免費客服專線 1.800.633.5151

HyundaiUSA.com/Chinese

*Special Low 0% Annual Percentage Rate (APR) up to 72 months. APR financing available, subject to credit approval by Hyundai Motor Finance to very well qualified buyers and not available on balloon financing. Only a limited number of customers will qualify for advertised APR. Down payment will vary depending on APR. Bonus Cash must be applied as a down payment. Must take delivery from a participating dealer and from retail stock from 12/1/2020 - 1/4/2021. New vehicles only. This incentive is for a limited time offer on eligible Hyundai vehicles and may not be combined with other special offers except where specified. Dealer contribution may vary and could affect actual monthly payment. See your participating Hyundai dealer for more details on these special offers. Finance contract must be signed and dated no later than 1/4/2021. Available option of \$1,000 Low APR Bonus Cash or 5-Months no payments due (90-days deferred payment followed by 2 payments covered up to \$1,000) for eligible customers. See participating Hyundai dealer for details. Government 5-Star Safety Ratings are part of the National Highway Traffic Safety Administration's (NHTSA's) New Car Assessment Program (www.safercar.gov). Forward Collision-Avoidance Assist is standard on all trims. Pedestrian Detection is standard on Ultimate trim. Forward Collision-Avoidance Assist (FCA) is intended to be a supplement to safe driving practices. The system is not designed to detect certain stationary objects such as trees or poles, and may not detect all vehicles under certain conditions. The system is a driver assistance system and is not a substitute for safe driving. The driver is responsible for being attentive and maintaining control of the vehicle, and should not wait for the system's alerts before braking as there may not be sufficient time to brake safely. See Owner's Manual for further details and limitations. *Standard on Sport, Limited, and Ultimate trims. Qi wireless charging function is based on smartphone compatibility and/or specific accessory cases. *Standard on SEL, SEL 2.0T, Limited, and Limited 2.0T Trims. When the vehicle is parked, Safe Exit Assist (SEA) can alert occupants planning to exit the vehicle when a vehicle is approaching from behind. When Child Locks are active, SEA helps prevent the rear doors from opening if a vehicle approaching from behind is detected. SEA is not a substitute for driver or passenger attentiveness. Always be aware of your surroundings and attentive of approaching vehicles. See Owner's Manual for further details and limitations. ⁶8 Way Power Driver Seat: 8-way power driver seat comes standard on SEL and Limited trims. ⁷Available on SEL trim. Standard on SEL Plus and Limited trims. Qi wireless charging function is based on smartphone compatibility and/or specific accessory cases. ⁸Standard on all trims. Apple CarPlay® is a registered trademark of Apple Inc. Android Auto™ is compatible with Android™ phones running Android 5.0 or higher. Android Auto may not be available on all devices and is not available in all countries or regions. Additional apps may be required. Android and Android Auto are trademarks of Google LLC. ⁹Available on SEL Plus trim. Standard on Limited trim. MSRP excludes freight charges, tax, title, and license fees. Freight charges and actual dealer prices may vary. Vehicles displayed may contain optional equipment at additional cost. Accessory item shown may vary according to model and illustration. Hyundai is a registered trademark of Hyundai Motor Company. All rights reserved. ©2020 Hyundai Motor America.

**HYUNDAI**